叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,)

[dɑːn]	['kwiksət]
DON	**QUIXOTE**
大学教师	堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ]	[mi'gel]	[diː]	[sər'væntiːz]
by	**Miguel**	**de**	**Cervantes**
经过	米格尔	德	塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['ɔːrmzbi]
Translated	**by**	**John**	**Ormsby**
翻译	经过	约翰	奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm]	[iː]	.	,	[pɑːrt]	-
Volume	**II**	**.**	**,**	**Part**	**42**
体积	二	.	,	部分	-

第二卷，第42部分

['tʃæptərz]	-	-	-
Chapters	**73**	**-**	**74**
章节	-	-	-

第73-74章

['iːbʊk]	['ɛdɪtɚz]	[noʊt]
Ebook	**Editor's**	**Note**
电子书	编辑的	笔记

电子书编辑注

[ðə; ði]	[bʊk]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	[spaɪn]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[pɑːrt]
The	**book**	**cover**	**and**	**spine**	**above**	**and**	**the**	**images**	**which**	**follow**	**were**	**not**	**part**
这	书	覆盖	和	脊柱	多于	和	这	图片	哪个	跟随	是	不是	部分

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɔːrmzbi]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	-	-	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ɪ'dɪʃn]
of	**the**	**original**	**Ormsby**	**translation**	**-**	**-**	**they**	**are**	**taken**	**from**	**the**	**1880**	**edition**
的	这	原来的	奥姆斯比	翻译	-	-	他们	是	已采取	从	这	-	版

[ʌv; əv]	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[klaːk]	,
of	**J**	**.**	**W**	**.**	**Clark**	**,**
的	J	.	W	.	克拉克	,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[guː'stɑːvi]	[dɔː'rei]	.
illustrated	**by**	**Gustave**	**Dore**	**.**
插图	经过	古斯塔夫	多尔	.

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'dɪʃn]	[steɪts]	[ðæt]	,
Clark	**in**	**his**	**edition**	**states**	**that**	**,**
克拉克	在	他的	版	各州	那	,

克拉克在他的版本中指出，

"	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[tekst]	[ʌv; əv]	-	[dɑːn]	['kwiksət]	-	[ə'dɑːptɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dʒɑːvis]	,
"	**The**	**English**	**text**	**of**	**'**	**Don**	**Quixote**	**'**	**adopted**	**in**	**this**	**edition**	**is**	**that**	**of**	**Jarvis**	**,**
"	这	英语	文本	的	-	大学教师	堂吉诃德	-	已采用	在	这	版	是	那	的	贾维斯	,

"本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .

with	occasional	corrections	from	Motteaux	.
和	偶然	更正	从	-	.

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]

"	See	in	the	introduction	below	John	Ormsby's	critique	of	both	the	Jarvis	and
"	看	在	这	介绍	以下	约翰	-	批判	的	两个都	这	贾维斯	和

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Motteaux	translations	.
-	翻译	.

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

It	has	been	elected	in	the	present	Project	Gutenberg	edition	to	attach
它	有	到过	当选	在	这	展示	项目	古腾堡	版	到	附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	famous	engravings	of	Gustave	Dore	to	the	Ormsby	translation	instead	of
这	著名的	雕刻	的	古斯塔夫	多尔	到	这	奥姆斯比	翻译	反而	的

[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .

the	Jarvis	/	Motteaux	.
这	贾维斯	/	-	.

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	detail	of	many	of	the	Dore	engravings	can	be	fully	appreciated	only	by
这	细节	的	许多	的	这	多尔	雕刻	能	是	完全	感谢	仅有的	经过

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːrdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz]

utilizing	the	"	Enlarge	"	button	to	expand	them	to	their	original	dimensions
利用	这	"	放大	"	按钮	到	扩张	他们	到	他们的	原来的	方面

.

:

.

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;

Ormsby	in	his	Preface	has	criticized	the	fanciful	nature	of	Dore's	illustrations	;
奥姆斯比	在	他的	前言	有	批评	这	奇幻的	自然	的	多尔的	插图	;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .

others	feel	these	woodcuts	and	steel	engravings	well	match	Quixote's	dreams	.
其他的	感觉	这些	木刻	和	钢	雕刻	出色地	匹配	堂吉诃德的	梦境	.

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː]

CHAPTER	LXXIII
章	七十三

第七十三章

[ʌv; əv][ðə; ði]['əʊmənz] [dɑ:n] ['kwiksət] [hæd; həd][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪʤ] ,
OF **THE** **OMENS** **DON** **QUIXOTE** **HAD** **AS** **HE** **ENTERED** **HIS** **OWN** **VILLAGE** **,**
的 这 预兆 大学教师 堂吉诃德 有 作为 他 进入 他的 自己的 村庄 ,

堂吉诃德进入自己村庄时所预感到的几个征兆之一

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɪm'belɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tu:; tə] [ðɪs]
AND **OTHER** **INCIDENTS** **THAT** **EMBELLISH** **AND** **GIVE** **A** **COLOUR** **TO** **THIS**
和 其他 事件 那 润 和 给 一个 颜色 到 这

以及其他增添色彩和丰富故事的事件

[greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
GREAT **HISTORY**
伟大的 历史

伟大的历史

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:]
CHAPTER **LXXIV**
章 七十四

第七十四章

[ʌv; əv] [haʊ] [dɑ:n] ['kwiksət] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hi:; hi] [meɪd] ,
OF **HOW** **DON** **QUIXOTE** **FELL** **SICK** **,** **AND** **OF** **THE** **WILL** **HE** **MADE** **,**
的 如何 大学教师 堂吉诃德 跌倒 生病的 , 和 的 这 将要 他 制成 ,

关于堂吉诃德如何生病以及他所立的遗嘱，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [daɪd]
AND **HOW** **HE** **DIED**
和 如何 他 死亡

以及他是如何死的

[dɑ:n] ['kwiksət]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɑ:ljəm] [i:] .
Volume **II** **.**
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [lksk'sɪɪi:] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

[ʌv; əv][ðə; ði]['əʊmənz] [dɑ:n] ['kwiksət] [hæd; həd][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪʤ] ,
OF **THE** **OMENS** **DON** **QUIXOTE** **HAD** **AS** **HE** **ENTERED** **HIS** **OWN** **VILLAGE** **,**
的 这 预兆 大学教师 堂吉诃德 有 作为 他 进入 他的 自己的 村庄 ,

堂吉诃德进入自己村庄时所预感到的几个征兆之一

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɪm'belɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt]
AND **OTHER** **INCIDENTS** **THAT** **EMBELLISH** **AND** **GIVE** **A** **COLOUR** **TO** **THIS** **GREAT**
和 其他 事件 那 润 和 给 一个 颜色 到 这 伟大的
['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

以及其他为这段伟大历史增添色彩和光彩的事件

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] , [soʊ] [sez] [saɪd] [hæmi:t] ,
At **the** **entrance** **of** **the** **village** **,** **so** **says** **Cide** **Hamete** **,**
在 这 入口 的 这 村庄 , 所以 说道 杀手 哈梅特 ,

据西德·哈梅特所说，在村口，

[dɑːn] ['kwiksət] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [huːm]
Don Quixote saw two boys quarrelling on the village threshing - floor one of whom
大学教师 堂吉诃德 锯 二 男孩们 争吵 在 这 村庄 脱粒 - 地面 一 的 谁
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
said to the other ,
说 到 这 其他 ,

堂吉诃德看见两个男孩在村里的打谷场上争吵，其中一个对另一个说：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , - ; [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['laɪvɪst] .
" Take it easy , Periquillo ; thou shalt never see it again as long as thou livest .
" 拿 它 简单的 , - ; 你 应 绝不 看 它 再次 作为 长的 作为 你 活的 .

“别担心，佩里基略；你这辈子都不会再见到它了。”

" [dɑːn] ['kwiksət] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['sɑːnkoʊ] , " [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt][mɑːrk] ,
" Don Quixote heard this , and said he to Sancho , " Dost thou not mark ,
" 大学教师 堂吉诃德 听到 这 , 和 说 他 到 桑乔 , " 多斯特 你 不是 标记 ,

堂吉诃德听到了这话，便对桑丘说：“你难道没注意到吗？”

[frend] , [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [sed] , - [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['laɪvɪst]
friend , what that boy said , ' Thou shalt never see it again as long as thou livest
朋友 , 什么 那 男生 说 , - 你 应 绝不 看 它 再次 作为 长的 作为 你 活的
- ? "
' ? "
- ? "

朋友，那个男孩说的那句话是什么？“你这辈子都再也见不到它了”？

" [wel] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [soʊ] ? "
" Well , " said Sancho , " what does it matter if the boy said so ? "
" 出色地 , " 说 桑乔 , " 什么 做 它 事情 如果 这 男生 说 所以 ? "

“嗯，”桑丘说，“那孩子这么说又有什么关系呢？”

" [wʌt] ! " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] , " [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
" What ! " said Don Quixote , " dost thou not see that , applied to the object of
" 什么 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 朋友 你 不是 看 那 , 应用 到 这 目的 的
[maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] ,
my desires ,
我的 欲望 ,

“什么！”唐吉诃德说，“你难道看不出来，就我所渴望的对象而言，

[ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][tuː; tə] [siː] [ˌdʌlsi'niə] [mɔːr] ?
the words mean that I am never to see Dulcinea more ?
这 字 意思是 那 我 是 绝不 到 看 杜尔西内亚 更多的 ?

这句话的意思是，我再也见不到杜尔西内娅了吗?

" ['sɑːnkoʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] ,
" Sancho was about to answer ,
" 桑乔 曾是 关于 到 回答 ,

桑乔正要回答，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [her] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn]
when his attention was diverted by seeing a hare come flying across the plain
什么时候 他的 注意力 曾是 改道 经过 看到 一个 野兔 来 飞行 穿过 这 清楚的
[pər'suːd] [baɪ] ['sevrəl] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] .
pursued by several greyhounds and sportsmen .
追击 经过 一些 灵缇犬 和 运动员 .

这时，他看到一只野兔飞奔过平原，身后跟着几只猎犬和猎人，注意力就被分散了。

[ɪn][ɪts] ['terər] [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ænd; ənd][haɪd][ɪt'self]['ʌndər] ['dæpl] .
In its terror it ran to take shelter and hide itself under Dapple .
在 它是 恐怖 它 跑 到 拿 庇护所 和 隐藏 本身 在下面 斑纹 .

它惊恐万分，赶紧跑到角落里躲起来，藏在了达普尔身下。

['sɑːnkoʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːn] ['kwiksət] , [huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
Sancho **caught** **it** **alive** **and** **presented** **it** **to** **Don** **Quixote** **,** **who** **was** **saying**
桑乔 捕捉 它 活 和 呈现 它 到 大学教师 堂吉诃德 , WHO 曾是 说
, " ['meɪləm]['saɪgnəm] , ['meɪləm]['saɪgnəm] !
, **"** **Malum** **signum** **,** **malum** **signum** **!**
, " 恶意 符号 , 恶意 符号 !

桑乔活捉了它，递给堂吉诃德，堂吉诃德说道："Malum Signum，Malum Signum！

[ə; eɪ] [her] [flaɪz] , ['greɪhaʊnd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʌlsi'niə] [ə'pɪrz] [nɑːt] . "
a **hare** **flies** **,** **greyhounds** **chase** **it** **,** **Dulcinea** **appears** **not** **.** **"**
一个 野兔 苍蝇 , 灵缇犬 追赶 它 , 杜尔西内亚 出现 不是 . "

野兔飞翔，猎犬追逐，杜尔西内娅却不见踪影。

" [jʊr; jər] [-] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ;
" **Your** **worship's** **a** **strange** **man** **,** **"** **said** **Sancho** **;**
" 你的 崇拜的 一个 奇怪的 男人 , " 说 桑乔 ;

"大人真是个怪人，"桑丘说道；

" [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [her] [ɪz][ˌdʌlsi'niə] ,
" **let's** **take** **it** **for** **granted** **that** **this** **hare** **is** **Dulcinea** **,**
" 我们来吧 拿 它 为了 的确 那 这 野兔 是 杜尔西内亚 ,

"我们姑且认为这只兔子是杜尔西内亚，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['greɪhaʊnd] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [in'tʃɑːntə, en-] [huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
and **these** **greyhounds** **chasing** **it** **the** **malignant** **enchanters** **who** **turned** **her** **into**
和 这些 灵缇犬 追逐 它 这 恶性 魔法师 WHO 转向 她 进入
[ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] ;
a **country** **wench** **;**
一个 国家 妖妇 ;

还有那些追逐她的猎犬，以及把她变成乡下姑娘的邪恶巫师；

[ʃiː; ʃi][flaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər] [-] [hændz] ,
she **flies** **,** **and** **I** **catch** **her** **and** **put** **her** **into** **your** **worship's** **hands** **,**
她 苍蝇 , 和 我 抓住 她 和 放 她 进入 你的 崇拜的 双手 ,

她飞翔，我抓住她，把她交到您手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ; [wʌt] [bæd][saɪn][ɪz] [ðæt] ,
and **you** **hold** **her** **in** **your** **arms** **and** **cherish** **her** **;** **what** **bad** **sign** **is** **that** **,**
和 你 抓住 她 在 你的 武器 和 珍惜 她 ; 什么 坏的 符号 是 那 ,

你把她抱在怀里，珍惜她；这有什么不好的迹象呢？

[ɔːr] [wʌt] [ɪl] ['oʊmən][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ?
or **what** **ill** **omen** **is** **there** **to** **be** **found** **here** **?**
或者 什么 患病的 预兆 是 那里 到 是 成立 这里 ?

或者说，这里存在什么不祥之兆？

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [her] ,
" **The** **two** **boys** **who** **had** **been** **quarrelling** **came** **over** **to** **look** **at** **the** **hare** **,**
" 这 二 男孩们 WHO 有 到过 争吵 来了 超过 到 看 在 这 野兔 ,

"那两个吵架的男孩走过来看野兔，

[ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər]['kwɑːrəl][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
and **Sancho** **asked** **one** **of** **them** **what** **their** **quarrel** **was** **about** **.**
和 桑乔 问 一 的 他们 什么 他们的 争吵 曾是 关于 .

桑乔问其中一人他们争吵的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] ,
He **was** **answered** **by** **the** **one** **who** **had** **said** **,**
他 曾是 回答 经过 这 一 WHO 有 说 ,

回答他的是那个说话的人：

" [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['laɪvɪst] ,

"	Thou	shalt	never	see	it	again	as	long	as	thou	livest	,
"	你	应	绝不	看	它	再次	作为	长的	作为	你	活的	,

“你此生将再也见不到它了。”

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['krikits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

"	that	he	had	taken	a	cage	full	of	crickets	from	the	other	boy	,
"	那	他	有	已采取	一个	笼	满的	的	蟋蟀	从	这	其他	男生	,

“他从另一个男孩那里拿走了一笼蟋蟀，”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

and	did	not	mean	to	give	it	back	to	him	as	long	as	he	lived	.
和	做过	不是	意思是	到	给	它	后退	到	他	作为	长的	作为	他	居住地	.

而且他有生之年都没打算把东西还给他。

['sɑːnkoʊ] [tʊk] [aʊt] [fɔːr] ['kwɑːrtoʊs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Sancho	took	out	four	cuartos	from	his	pocket	and	gave	them	to	the
桑乔	采取	出去	四	cuartos	从	他的	口袋	和	给予	他们	到	这

[bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ] ,

boy	for	the	cage	,
男生	为了	这	笼	,

桑乔从口袋里掏出四个四脚凳，递给男孩放进笼子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [hændz] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , [se'ŋjɔː] !

which	he	placed	in	Don	Quixote's	hands	,	saying	,	"	There	,	senor	!
哪个	他	放置	在	大学教师	堂吉诃德的	双手	,	说	,	"	那里	,	传感器	!

他把东西放在唐吉诃德手里，说：“先生，给你！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['əʊmənz]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

there	are	the	omens	broken	and	destroyed	,	and	they	have	no	more
那里	是	这	预兆	破碎的	和	损毁	,	和	他们	有	不	更多的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

to	do	with	our	affairs	,
到	做	和	我们的	事务	,

那些预兆已被打破和摧毁，它们与我们的事情再也没有关系了。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [fuːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][læst] ['jɪrz] [klaʊdz] ;

to	my	thinking	,	fool	as	I	am	,	than	with	last	year's	clouds	;
到	我的	思维	,	傻子	作为	我	是	,	比	和	最后的	年	云	;

依我之见（尽管我是个傻瓜），这比去年的云朵还要好；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [seɪ] [ðæt]

and	if	I	remember	rightly	I	have	heard	the	curate	of	our	village	say	that
和	如果	我	记住	没错	我	有	听到	这	策展	的	我们的	村庄	说	那

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [ɔːr]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪli]

it	does	not	become	Christians	or	sensible	people	to	give	any	heed	to	these	silly
它	做	不是	变得	基督徒	或者	明智的	人们	到	给	任何	注意	到	这些	愚蠢的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

如果我没记错的话，我曾听我们村的牧师说过，基督徒或明智的人不应该理会这些愚蠢的事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

and	even	you	yourself	said	the	same	to	me	some	time	ago	,
和	甚至	你	你自己	说	这	相同的	到	我	一些	时间	前	,

而且你之前也跟我说过同样的话。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['kristʃənz] [huː] ['maɪndɪd]['əʊmənz][wɜːr; wər] [fuːlz] ;

telling	me	that	all	Christians	who	minded	omens	were	fools	;
讲述	我	那	全部	基督徒	WHO	有思想	预兆	是	傻瓜	;

他们告诉我，所有相信预兆的基督徒都是傻瓜；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

but	there's	no	need	of	making	words	about	it	;
但	有	不	需要	的	制作	字	关于	它	;

但没有必要对此多加赘述;

[let][ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

let	us	push	on	and	go	into	our	village	.
让	我们	推	在	和	去	进入	我们的	村庄	.

让我们继续前进，回到我们的村庄。

" [ðə; ðiː] ['spɔrtsmɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [her] , [wɪtʃ] [dɑːn] ['kwiksət] [geɪv]

"	The	sportsmen	came	up	and	asked	for	their	hare	,	which	Don	Quixote	gave
"	这	运动员	来了	向上	和	问	为了	他们的	野兔	,	哪个	大学教师	堂吉诃德	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"猎人们走过来向唐吉诃德要回他们的野兔，唐吉诃德就给了他们。"

[ðeɪ] [ðen] [went] [ɑːn] ,

They	then	went	on	,
他们	然后	去	在	,

然后他们继续说道:

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [griːn] [æt; ət][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]

and	upon	the	green	at	the	entrance	of	the	town	they	came	upon	the
和	之上	这	绿色的	在	这	入口	的	这	镇	他们	来了	之上	这

['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bætʃələr] ['sæmsən][kɑː'rɑːskoʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['briːvieri] .

curate	and	the	bachelor	Samson	Carrasco	busy	with	their	breviaries	.
策展	和	这	学士	参孙	卡拉斯科	忙碌的	和	他们的	祈祷书	.

在镇入口处的绿地上，他们遇到了牧师和单身汉萨姆森·卡拉斯科，他们正在忙着阅读祈祷书。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]['sɑːnkoʊ][hæd; həd] [θroʊn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptər] -

It	should	be	mentioned	that	Sancho	had	thrown	,	by	way	of	a	sumpter	-
它	应该	是	提及	那	桑乔	有	抛掷	,	经过	方式	的	一个	萨姆特	-

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

值得一提的是，桑乔曾用一块布把球扔了出去。

['oʊvər] ['dæpl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

over	Dapple	and	over	the	bundle	of	armour	,
超过	斑纹	和	超过	这	捆	的	盔甲	,

在斑点之上，在盔甲束之上，

[ðə; ðiː] ['bʌkrəm] [roʊb] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː]

the	buckram	robe	painted	with	flames	which	they	had	put	upon	him	at	the
这	粗麻布	长袍	绘	和	火焰	哪个	他们	有	放	之上	他	在	这

['duːks] ['kæs(ə)l][ðə; ðiː] [naɪt] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

duke's	castle	the	night	Altisidora	came	back	to	life	.
公爵的	城堡	这	夜晚	-	来了	后退	到	生活	.

那件绘有火焰图案的粗麻布长袍，是他们在阿尔提西多拉复活的那晚，在公爵城堡里给他穿上的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [fɪkst] [ðə; ðiː]['maɪtər][ɑːn] - [hed] ,

He	had	also	fixed	the	mitre	on	Dapple's	head	,
他	有	还	固定的	这	主教冠	在	-	头	,

他还把主教冠戴在了达普尔的头上。

[ðə; ðiː] ['ɑːdɪst] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] ['evər] [æs][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [ˌʌndər'went] .

the	oddest	transformation	and	decoration	that	ever	ass	in	the	world	underwent	.
这	最奇怪的	转型	和	装饰	那	曾经	屁股	在	这	世界	经历了	.

世界上驴子经历过的最奇特的改造和装饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələr] ,

They	were	at	once	recognised	by	both	the	curate	and	the	bachelor	,
他们	是	在	一次	已确认	经过	两个都	这	策展	和	这	学士	,

他们立刻被牧师和单身汉都认了出来。

[huː] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

who	came	towards	them	with	open	arms	.
WHO	来了	向	他们	和	打开	武器	.

他们张开双臂向他们走来。

[dɑːn] ['kwiksət] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd]

Don	Quixote	dismounted	and	received	them	with	a	close	embrace	;	and
大学教师	堂吉诃德	下马	和	已收到	他们	和	一个	关闭	拥抱	;	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

唐吉诃德下了马，热情地拥抱了他们；而孩子们，

[huː] [ɑːr; ər] [lɪŋks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [is'keips] , [spaɪd] [aʊt][ðə; ði][æsez]['maɪtər][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

who	are	lynxes	that	nothing	escapes	,	spied	out	the	ass's	mitre	and	came	running
WHO	是	猞猁	那	没有什么	逃脱	,	间谍	出去	这	屁股	主教冠	和	来了	跑步

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

那些无所不知的猞猁，窥见了驴冠，便跑来看了起来。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [kʌm] [hɪr] , [bɔɪz] ,

calling	out	to	one	another	,	"	Come	here	,	boys	,
呼叫	出去	到	一	其他	,	"	来	这里	,	男孩们	,

他们互相喊道："过来，孩子们，

[ænd; ənd] [siː] ['sɑːnkoʊ] - [æs] [fɪgd] [aʊt]['faɪnər][ðæn; ðən]['miːŋgoʊ] , [ænd; ənd] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz]

and	see	Sancho	Panza's	ass	figged	out	finer	than	Mingo	,	and	Don	Quixote's
和	看	桑乔	-	屁股	菲格德	出去	更精细	比	明戈	,	和	大学教师	堂吉诃德的

[biːst] ['liːnər] [ðæn; ðən]['evər] .

beast	leaner	than	ever	.
兽	更精瘦	比	曾经	.

你会发现桑丘·潘萨的屁股比明戈的还要翘，唐吉诃德的野兽也比以往任何时候都更加精瘦。

" [soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

"	So	at	length	,	with	the	boys	capering	round	them	,	and	accompanied
"	所以	在	长度	,	和	这	男孩们	嬉戏	圆形的	他们	,	和	伴随

[baɪ][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələr] ,

by	the	curate	and	the	bachelor	,
经过	这	策展	和	这	学士	,

"最后，在男孩们的嬉闹声中，以及牧师和单身汉的陪伴下，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz]

they	made	their	entrance	into	the	town	,	and	proceeded	to	Don	Quixote's
他们	制成	他们的	入口	进入	这	镇	,	和	继续	到	大学教师	堂吉诃德的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们进入城里，径直前往唐吉诃德的家。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [niːs] ,

at	the	door	of	which	they	found	his	housekeeper	and	niece	,
在	这	门	的	哪个	他们	成立	他的	管家	和	侄女	,

他们在门口发现了他的管家和侄女。

[huːm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] .

whom	the	news	of	his	arrival	had	already	reached	.
谁	这	消息	的	他的	到达	有	已经	达到	.

他到来的消息已经传到了别人那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][te'resɑː]['pænzə] , ['sæntʃoʊz][waɪf] , [æz; əz] [wel] ,

It	had	been	brought	to	Teresa	Panza	,	Sancho's	wife	,	as	well	,
它	有	到过	带来	到	特蕾莎	潘扎	,	桑乔的	妻子	,	作为	出色地	,

桑乔的妻子特蕾莎·潘萨也收到了这份礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [luːs] [ænd; ənd][hæf]['neɪkɪd] , ['drægɪŋ] - [hɜːr; hər]

and	she	with	her	hair	all	loose	and	half	naked	,	dragging	Sanchica	her
和	她	和	她	头发	全部	松动的	和	一半	裸	,	拖拽	-	她

['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

daughter	by	the	hand	,
女儿	经过	这	手	,

她披散着头发，半裸着身子，拉着女儿桑奇卡的手。

[ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] ;

ran	out	to	meet	her	husband	;
跑	出去	到	见面	她	丈夫	;

跑出去迎接她的丈夫；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [gʊd] [keɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]

but	seeing	him	coming	in	by	no	means	as	good	case	as	she	thought	a
但	看到	他	未来	在	经过	不	方法	作为	好的	案件	作为	她	想法	一个

['gʌvərnər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

governor	ought	to	be	,
州长	应该	到	是	,

但她发现他远没有她想象中州长应有的那般优秀。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['hʌzbənd] ?

she	said	to	him	,	"	How	is	it	you	come	this	way	,	husband	?
她	说	到	他	,	"	如何	是	它	你	来	这	方式	,	丈夫	?

她对他说："丈夫，你怎么会走到这一步呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [kʌm] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

It	seems	to	me	you	come	tramping	and	footsore	,
它	似乎	到	我	你	来	徒步旅行	和	脚痛	,

我觉得你是跋山涉水而来，脚都磨破了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['vægəbɑːnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌvərnər] . "

and	looking	more	like	a	disorderly	vagabond	than	a	governor	.	"
和	寻找	更多的	喜欢	一个	乱	流浪汉	比	一个	州长	.	"

他看起来更像个衣衫褴褛的流浪汉，而不是一位州长。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [te'resɑː] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ; " ['ɔːf(ə)n] - [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pegz][ðer; ðər]

"	Hold	your	tongue	,	Teresa	,	"	said	Sancho	;	"	often	'	where	there	are	pegs	there
"	抓住	你的	舌头	,	特蕾莎	,	"	说	桑乔	;	"	经常	-	在哪里	那里	是	钉子	那里

[ɑːr; ər][noʊ] [flɪtʃ] ;

are	no	flitches	;
是	不	飞羽	;

"特蕾莎，闭嘴，"桑乔说；"通常'有钉子的地方就没有碎片'；

- [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juːl] [hɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

'	let's	go	into	the	house	and	there	you'll	hear	strange	things	.
-	我们来吧	去	进入	这	房子	和	那里	你会	听到	奇怪的	事物	.

我们进屋去吧，在那里你会听到一些奇怪的事情。

[aɪ] [brɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [gɑːt] [baɪ] [maɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] [wɪ'ðaʊt]
I **bring** **money** **,** **and** **that's** **the** **main** **thing** **,** **got** **by** **my** **own** **industry** **without**
我 带来 钱 , 和 那就是 这 主要的 事物 , 得到 经过 我的 自己的 行业 没有
[rɔŋɪŋ] ['enibɑːdi] . "
wronging **anybody** **.** **"**
错误 任何人 . "

我能带来收入，这才是最重要的，这些收入都是我通过自己的行业赚来的，没有亏待任何人。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , " [sed] [te'resɑː] ,
" **You** **bring** **the** **money** **,** **my** **good** **husband** **,** **"** **said** **Teresa** **,**
" 你 带来 这 钱 , 我的 好的 丈夫 , " 说 特蕾莎 ,

“你去把钱带来，我的好丈夫，”特蕾莎说。

" [ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ; [fɔːr; fər] ,
" **and** **no** **matter** **whether** **it** **was** **got** **this** **way** **or** **that** **;** **for** **,**
" 和 不 事情 无论 它 曾是 得到 这 方式 或者 那 ; 为了 ,

“无论它是以这种方式还是以那种方式得到的；因为，

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [nɑːt] [hæv; həv] [brɔːt] ['eni] [nuː] ['præktɪs] ['ɪntuː]
however **you** **may** **have** **got** **it** **,** **you'll** **not** **have** **brought** **any** **new** **practice** **into**
然而 你 可能 有 得到 它 , 你会 不是 有 带来 任何 新的 实践 进入
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

无论你以何种方式获得它，你都不会给世界带来任何新的实践。

" - [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ]
" **Sanchica** **embraced** **her** **father** **and** **asked** **him** **if** **he** **brought** **her** **anything**
" - 拥抱 她 父亲 和 问 他 如果 他 带来 她 任何事物
,
,
,

桑奇卡拥抱了父亲，问他有没有给她带什么东西。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [meɪ] ;
for **she** **had** **been** **looking** **out** **for** **him** **as** **for** **the** **showers** **of** **May** **;**
为了 她 有 到过 寻找 出去 为了 他 作为 为了 这 淋浴 的 可能 ;

因为她一直盼望着他，就像盼望五月的雨水一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
and **she** **taking** **hold** **of** **him** **by** **the** **girdle** **on** **one** **side** **,**
和 她 采取 抓住 的 他 经过 这 腰带 在 一 边 ,

她抓住他腰间的一侧，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [led] ['dæpl] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]
and **his** **wife** **by** **the** **hand** **,** **while** **the** **daughter** **led** **Dapple** **,** **they** **made** **for**
和 他的 妻子 经过 这 手 , 尽管 这 女儿 引领 斑纹 , 他们 制成 为了
[ðer; ðər] [haʊs] ,
their **house** **,**
他们的 房子 ,

他牵着妻子的手，女儿牵着达普尔，他们向家走去。

['liːvɪŋ] [dɑːn] ['kwiksət] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] ,
leaving **Don** **Quixote** **in** **his** **,** **in** **the** **hands** **of** **his** **niece** **and** **housekeeper** **,**
离开 大学教师 堂吉诃德 在 他的 , 在 这 双手 的 他的 侄女 和 管家 ,

把唐吉诃德留给了他的侄女兼管家。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələr] .
and **in** **the** **company** **of** **the** **curate** **and** **the** **bachelor** **.**
和 在 这 公司 的 这 策展 和 这 学士 .

与牧师和单身汉一起。

[dɑ:n] ['kwiksət] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][taɪm][ɔ:r]['si:z(ə)n] ,
Don **Quixote** **at** **once** **,** **without** **any** **regard** **to** **time** **or** **season** **,**
大学教师 堂吉诃德 在 一次 , 没有 任何 看待 到 时间 或者 季节 ,

唐吉诃德立刻，不顾时间季节，

[wɪð'dru:] [ɪn] ['praɪvət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] ,
withdrew **in** **private** **with** **the** **bachelor** **and** **the** **curate** **,**
退出 在 私人的 和 这 学士 和 这 策展 ,

他与单身汉和牧师私下退了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,
and **in** **a** **few** **words** **told** **them** **of** **his** **defeat** **,**
和 在 一个 很少 字 讲述 他们 的 他的 击败 ,

他寥寥数语便告诉了他们他的战败，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][nɑ:t][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **of** **the** **engagement** **he** **was** **under** **not** **to** **quit** **his** **village** **for** **a**
和 的 这 订婚 他 曾是 在下面 不是 到 辞职 他的 村庄 为了 一个
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

以及他与村子签订的一年内不得离开的契约。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [di'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ]
which **he** **meant** **to** **keep** **to** **the** **letter** **without** **departing** **a** **hair's** **breadth**
哪个 他 意思是 到 保持 到 这 信 没有 离开 一个 头发的 宽度
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
from **it** **,**
从 它 ,

他打算严格按照约定执行，一丝一毫都不偏离。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [baʊnd] [baɪ] ['skru:pjələs] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
as **became** **a** **knight** **-** **errant** **bound** **by** **scrupulous** **good** **faith** **and** **the** **laws** **of**
作为 成为 一个 骑士 - 错误的 边界 经过 一丝不苟的 好的 信仰 和 这 法律 的
[naɪt] - ['erəntri] ;
knight **-** **errantry** **;**
骑士 - 误入歧途 ;

成为一名恪守诚信和骑士精神法则的游侠骑士；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃepərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] ,
and **of** **how** **he** **thought** **of** **turning** **shepherd** **for** **that** **year** **,**
和 的 如何 他 想法 的 转弯 牧羊人 为了 那 年 ,

以及他当时是如何考虑在那一年当牧羊人的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
and **taking** **his** **diversion** **in** **the** **solitude** **of** **the** **fields** **,**
和 采取 他的 导流 在 这 孤独 的 这 字段 ,

他喜欢在田野的独处中消遣，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [gɪv] [reɪndʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv]
where **he** **could** **with** **perfect** **freedom** **give** **range** **to** **his** **thoughts** **of** **love**
在哪里 他 可以 和 完美的 自由 给 范围 到 他的 想法 的 爱
[waɪl] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs]['pæstərəl] ['kɔ:lɪŋ] ;
while **he** **followed** **the** **virtuous** **pastoral** **calling** **;**
尽管 他 随后 这 有德行的 牧灵 呼叫 ;

在那里，他可以完全自由地表达他对爱的思考，同时履行他崇高的牧者使命；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm] ,
and **he** **besought** **them** **,**
和 他 恳求 他们 ,

他恳求他们，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [priˈventid] [baɪ] [mɔːr]

if	they	had	not	a	great	deal	to	do	and	were	not	prevented	by	more
如果	他们	有	不是	一个	伟大的	交易	到	做	和	是	不是	阻止	经过	更多的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,

important	business	,
重要的	商业	,

如果他们没有什么特别的事情要做，也没有更重要的事情耽搁，

[tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ʃiːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

to	consent	to	be	his	companions	,	for	he	would	buy	sheep	enough	to
到	同意	到	是	他的	同伴	,	为了	他	会	买	羊	足够的	到

[ˈkwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈʃepərdz] ;

qualify	them	for	shepherds	;
资格	他们	为了	牧羊人	;

同意成为他的同伴，因为他会买很多羊，使他们有资格成为牧羊人；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ,

and	the	most	important	point	of	the	whole	affair	,	he	could	tell	them	,
和	这	最多	重要的	观点	的	这	所有的	事务	,	他	可以	告诉	他们	,

他可以告诉他们，整件事最重要的一点是：

[wʌz; wəz] [ˈsetld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]

was	settled	,	for	he	had	given	them	names	that	would	fit	them	to
曾是	定居	,	为了	他	有	给定	他们	姓名	那	会	合身	他们	到

[ə; eɪ][tiː] .

a	T	.
一个	T	.

事情已经定了，因为他给他们取的名字非常贴切。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	curate	asked	what	they	were	.
这	策展	问	什么	他们	是	.

牧师问它们是什么。

[dɑːn] [ˈkwiksət] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈkwɪksətaɪz]

Don	Quixote	replied	that	he	himself	was	to	be	called	the	shepherd	Quixotize
大学教师	堂吉诃德	回复	那	他	他自己	曾是	到	是	称为	这	牧羊人	堂吉诃德式

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ðə; ði] [ˈʃepərd] - ,

and	the	bachelor	the	shepherd	Carrascon	,
和	这	学士	这	牧羊人	-	,

堂吉诃德回答说，他自己应该被称为牧羊人堂吉诃德，而单身汉应该被称为牧羊人卡拉斯孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ðə; ði] [ˈʃepərd] - , [ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ][ˈpænzə][ðə; ði] [ˈʃepərd]

and	the	curate	the	shepherd	Curambro	,	and	Sancho	Panza	the	shepherd
和	这	策展	这	牧羊人	-	,	和	桑乔	潘扎	这	牧羊人

- .

Pancino	.
-	.

还有牧羊人库兰布罗，以及牧羊人桑丘·潘萨·潘奇诺。

[bəuθ][wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [dɑːn] [kɪˈhoʊtiz] [nuː] [kreɪz] ; [haʊˈevər] ,

Both	were	astounded	at	Don	Quixote's	new	craze	;	however	,
两个都	是	震惊	在	大学教师	堂吉诃德的	新的	狂热	;	然而	,

两人都对唐吉诃德的新热潮感到惊讶；然而，

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wʌns] [mɔːr] [meɪk] [ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [pərˈsuːt]

lest	he	should	once	more	make	off	out	of	the	village	from	them	in	pursuit
免得	他	应该	一次	更多的	制作	离开	出去	的	这	村庄	从	他们	在	追逐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] ,

of	his	chivalry	,
的	他的	骑士精神	,

免得他再次为了行侠仗义而逃离村庄。

[ðeɪ] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] ,
they trusting that in the course of the year he might be cured ,
他们 信任 那 在 这 课程 的 这 年 他 可能 是 治愈 ,

他们相信，一年之内他或许能够痊愈。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz]['kreɪzi][aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] ,
fell in with his new project , applauded his crazy idea as a bright one ,
跌倒 在 和 他的 新的 项目 , 鼓掌 他的 疯狂的 主意 作为 一个 明亮的 一 ,

他很喜欢他的新项目，称赞他那看似疯狂的想法是个好主意。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and offered to share the life with him .
和 提供 到 分享 这 生活 和 他 .

并表示愿意与他共度余生。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , " [sed] ['sæmsən][kɑː'rɑːskoʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,
" And what's more , " said Samson Carrasco , " I am , as all the world knows ,
" 和 是什么 更多的 , " 说 参孙 卡拉斯科 , " 我 是 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

“而且，”萨姆森·卡拉斯科说，“众所周知，我就是……”

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['poʊət] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] , ['pæstərəl] , [ɔːr] ['kɔːrtli] ,
a very famous poet , and I'll be always making verses , pastoral , or courtly ,
一个 非常 著名的 诗人 , 和 患病的 是 总是 制作 诗句 , 牧灵 , 或者 宫廷式 ,

一位非常著名的诗人，我将永远创作诗歌，无论是田园诗还是宫廷诗。

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
or as it may come into my head ,
或者 作为 它 可能 来 进入 我的 头 ,

或者，正如我脑海中可能浮现的那样，

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [sɪ'kluːdɪd] ['riːdʒənz] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['roʊmɪŋ] .
to pass away our time in those secluded regions where we shall be roaming .
到 经过 离开 我们的 时间 在 那些 僻 地区 在哪里 我们 将 是 漫游 .

我们将在那些与世隔绝的地区游荡，消磨时光。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['niːdfl] , ['sɜ˞ːrz] ,
But what is most needful , sirs ,
但 什么 是 最多 需要 , 先生们 ,

但是，先生们，最需要的是什么？

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,
is that each of us should choose the name of the shepherdess he means to glorify in his verses ,
是 那 每个 的 我们 应该 选择 这 姓名 的 这 牧羊女 他 方法 到 荣耀 在 他的 诗句 ,

也就是说，我们每个人都应该选择自己想要在诗歌中歌颂的牧羊女的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [triː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ][hɑːrd] ,
and that we should not leave a tree , be it ever so hard ,
和 那 我们 应该 不是 离开 一个 树 , 是 它 曾经 所以 难的 ,

即使再难，我们也不应该留下任何一棵树。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
without writing up and carving her name on it ,
没有 写作 向上 和 雕刻 她 姓名 在 它 ,

没有在上面写下或刻上她的名字，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]['kʌstəm][ʌv; əv] [lʌv] - ['smɪtn] ['ʃepərdz] . "

as	is	the	habit	and	custom	of	love	-	smitten	shepherds	.	"
作为	是	这	习惯	和	风俗	的	爱	-	迷恋	牧羊人	.	"

这是坠入爱河的牧羊人的习惯和习俗。

" [ðæts] [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] , " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] ;

"	That's	the	very	thing	,	"	said	Don	Quixote	;
"	那就是	这	非常	事物	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;

"正是如此,"堂吉诃德说道;

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

"	though	I	am	relieved	from	looking	for	the	name	of	an	imaginary
"	尽管	我	是	松了口气	从	寻找	为了	这	姓名	的	一个	假想

[ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] ,

shepherdess	,
牧羊女	,

"虽然我不用再费心寻找一个虚构牧羊女的名字，这让我松了一口气，"

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪrləs] [ˌdʌlsi'niə][del][toʊ'boʊsoʊ] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ði:z] [brʊksaɪdz] ,

for	there's	the	peerless	Dulcinea	del	Toboso	,	the	glory	of	these	brooksides	,
为了	有	这	无与伦比	杜尔西内亚	del	枢梁	,	这	荣耀	的	这些	溪边	,

[ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv] [ði:z] [medəuz] ,

the	ornament	of	these	meadows	,
这	装饰品	的	这些	草地	,

因为那里有无与伦比的杜尔西内亚·德尔·托博索，她是溪边的荣耀，是草地的点缀。

[ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

the	mainstay	of	beauty	,	the	cream	of	all	the	graces	,	and	,	in	a	word	,
这	支柱	的	美丽	,	这	奶油	的	全部	这	恩典	,	和	,	在	一个	单词	,

美的基石，所有美德中的精华，总之，

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [preɪz] [ɪz] [ə'proʊpriət] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ][ˌhaɪpər'bɑ:lɪkəl] . "

the	being	to	whom	all	praise	is	appropriate	,	be	it	ever	so	hyperbolical	.	"
这	存在	到	谁	全部	称赞	是	合适的	,	是	它	曾经	所以	双曲线	.	"

祂值得一切赞美，哪怕是极尽夸张的赞美。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ;

"	Very	true	,	"	said	the	curate	;
"	非常	真的	,	"	说	这	策展	;

"确实如此,"牧师说道;

" [bʌt; bət][wi:; wi][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['ʃepədisiz] [ðæt]

"	but	we	the	others	must	look	about	for	accommodating	shepherdesses	that
"	但	我们	这	其他的	必须	看	关于	为了	适应性强	牧羊女	那

[wɪl] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . "

will	answer	our	purpose	one	way	or	another	.	"
将要	回答	我们的	目的	一	方式	或者	其他	.	"

"但我们其他人必须四处寻找愿意配合我们目的的牧羊女。"

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['sæmsən][kɑ:'rɑ:skoʊ] , " [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ˌju: 'es] ,

"	And	,	"	added	Samson	Carrasco	,	"	if	they	fail	us	,
"	和	,	"	额外	参孙	卡拉斯科	,	"	如果	他们	失败	我们	,

"而且,"萨姆森·卡拉斯科补充道，"如果他们让我们失望了，

[wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][ɪn][prɪnt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]

we	can	call	them	by	the	names	of	the	ones	in	print	that	the	world	is
我们	能	称呼	他们	经过	这	姓名	的	这	一个	在	打印	那	这	世界	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ,

filled	with	,
已填	和	,

我们可以用世界上随处可见的那些印刷品上的名称来称呼它们。

- , - , [daɪ'ænə] , - , [ˌgælə'tɪə] , - ;
Filidas , Amarilises , Dianas , Fleridas , Galateas , Belisardas ;
- , - , 戴安娜 , - , 伽拉忒亚斯 , - ;

菲利达斯、阿玛丽利斯、戴安娜、弗莱里达斯、加拉泰斯、贝利萨达斯；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz][wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [baɪ] [ðem; ðəm]
for as they sell them in the market - places we may fairly buy them
为了 作为 他们 卖 他们 在 这 市场 - 地方 我们 可能 相当 买 他们
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and make them our own .
和 制作 他们 我们的 自己的 .

因为他们在市场上出售这些东西，我们完全可以买下它们，使之成为我们自己的。

[ɪf] [maɪ]['leɪdi] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
If my lady , or I should say my shepherdess , happens to be called
如果 我的 女士 , 或者 我 应该 说 我的 牧羊女 , 发生 到 是 称为
['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ,
Ana ,
安娜 ,

如果我的夫人，或者我应该说我的牧羊女，碰巧名叫安娜，

[aɪl] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ænɔ-də] , [ænd; ənd] [ɪf] [fræn'sɪskə] , [aɪl] [kɔːl]
I'll sing her praises under the name of Anarda , and if Francisca , I'll call
患病的 唱歌 她 赞扬 在下面 这 姓名 的 阿纳尔达 , 和 如果 弗朗西斯卡 , 患病的 称呼
[hɜːr; hər] - ,
her Francenia ,
她 - ,

我将以安娜达之名歌颂她，如果是弗朗西斯卡，我将称她为弗朗西尼亚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['luːsjə] , [luː'sɪndə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ]
and if Lucia , Lucinda , for it all comes to the same thing ; and Sancho
和 如果 露西亚 , 露辛达 , 为了 它 全部 来 到 这 相同的 事物 ; 和 桑乔
['pænzə] ,
Panza ,
潘扎 ,

如果露西亚，露辛达，因为归根结底都是一样的；还有桑丘·潘萨，

[ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz] [ðɪs] [frə'tɜːrnəti] , [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz][waɪf][te'resɑː]['pænzə][æz; əz] - .
if he joins this fraternity , may glorify his wife Teresa Panza as Teresaina .
如果 他 加入 这 兄弟会 , 可能 荣耀 他的 妻子 特蕾莎 潘扎 作为 - .

如果他加入这个兄弟会，可以尊称他的妻子特蕾莎·潘萨为特蕾莎娜。

" [dɑːn] ['kwiksət] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
" Don Quixote laughed at the adaptation of the name ,
" 大学教师 堂吉诃德 笑了 在 这 适应 的 这 姓名 ,

唐吉诃德嘲笑这个名字的改编，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [bi'stəu] [væst] [preɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
and the curate bestowed vast praise upon the worthy and honourable resolution
和 这 策展 授予 广阔的 称赞 之上 这 值得 和 光荣的 解决
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ,

牧师对他所作出的这项高尚而光荣的决定给予了高度赞扬。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper]
and again offered to bear him company all the time that he could spare
和 再次 提供 到 熊 他 公司 全部 这 时间 那 他 可以 空闲的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['duːtiz] .
from his imperative duties .
从 他的 至关重要的 职责 .

并再次表示，只要他能从繁忙的公务中抽出时间，就愿意一直陪伴他。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	so	they	took	their	leave	of	him	,
和	所以	他们	采取	他们的	离开	的	他	,

于是他们向他告别了。

[ˌrekə'mend] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [triːt]

recommending	and	beseeching	him	to	take	care	of	his	health	and	treat
推荐	和	恳求	他	到	拿	关心	的	他的	健康	和	对待

[hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['daɪət] .

himself	to	a	suitable	diet	.
他自己	到	一个	合适的	饮食	.

劝告并恳求他注意身体健康，并注意饮食。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]

It	so	happened	his	niece	and	the	housekeeper	overheard	all	the	three	of
它	所以	发生	他的	侄女	和	这	管家	无意中听到	全部	这	三	的

[ðem; ðəm] [sed] ;

them	said	;
他们	说	;

碰巧他的侄女和管家无意中听到了他们三个人的谈话；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dɑːn]

and	as	soon	as	they	were	gone	they	both	of	them	came	in	to	Don
和	作为	很快	作为	他们	是	已消失	他们	两个都	的	他们	来了	在	到	大学教师

['kwiksət] ,

Quixote	,
堂吉诃德	,

他们一走，两人就进了唐吉诃德的房间。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [niːs] , " [wɒts] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ?

and	said	the	niece	,	"	What's	this	,	uncle	?
和	说	这	侄女	,	"	是什么	这	,	叔叔	?

侄女问道："叔叔，这是什么？"

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

Now	that	we	were	thinking	you	had	come	back	to	stay	at	home	and
现在	那	我们	是	思维	你	有	来	后退	到	停留	在	家	和

[liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'spektəbl] [laɪf][ðer; ðər] ,

lead	a	quiet	respectable	life	there	,
带领	一个	安静的	可敬	生活	那里	,

我们还以为你回来是为了待在家里，过上平静体面的生活呢，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [freʃ] [ɪn'tæŋglmənts] , [ænd; ənd][tɜːrn] - [jʌŋ] ['ʃepərd] ,

are	you	going	to	get	into	fresh	entanglements	,	and	turn	-	young	shepherd	,
是	你	去	到	得到	进入	新鲜的	纠缠	,	和	转动	-	年轻的	牧羊人	,

[ðaʊ] [ðæt] ['kʌmɛst] [hɪr] ,

thou	that	comest	here	,
你	那	彗星	这里	,

你难道要陷入新的纠葛，然后变成"年轻的牧羊人，你来到这里"，

[jʌŋ] ['ʃepərd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? -

young	shepherd	going	there	?	'
年轻的	牧羊人	去	那里	?	-

年轻的牧羊人要去那里吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ɪn'diːd] - [ðə; ði] [strɔː] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [paɪps] [ʌv; əv] . - "

indeed	'	the	straw	is	too	hard	now	to	make	pipes	of	.	'	"
的确	-	这	稻草	是	也	难的	现在	到	制作	管道	的	.	-	"

确实，“现在的稻草太硬了，没法用来做管子了。”

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [wɪl] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] , [aʊt][ɪn]

"	And	,	"	added	the	housekeeper	,	"	will	your	worship	be	able	to	bear	,	out	in
"	和	,	"	额外	这	管家	,	"	将要	你的	崇拜	是	有能力的	到	熊	,	出去	在

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

“而且，”管家补充道，“您大人能承受在田间劳作的劳作吗？”

[ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]

the	heats	of	summer	,	and	the	chills	of	winter	,	and	the	howling	of
这	加热	的	夏天	,	和	这	寒意	的	冬天	,	和	这	嚎叫	的

[ðə; ði] [wʊlvz] ?

the	wolves	?
这	狼	?

盛夏的酷暑，严冬的严寒，还有狼群的嚎叫？

[nɑːt][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['hɑːrdi][men] ,

Not	you	;	for	that's	a	life	and	a	business	for	hardy	men	,
不是	你	;	为了	那就是	一个	生活	和	一个	商业	为了	耐寒的	男人	,

不是你；因为那是强者的生活和事业。

[bred][ænd; ənd] ['siːznd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

bred	and	seasoned	to	such	work	almost	from	the	time	they	were	in
繁殖	和	经验丰富的	到	这样的	工作	几乎	从	这	时间	他们	是	在

['swɔdliŋ] - [kloʊðz] .

swaddling	-	clothes	.
襁褓	-	衣服	.

它们从襁褓中就开始接受这样的训练和训练。

[waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz] , [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Why	,	to	make	choice	of	evils	,	it's	better	to	be	a	knight	-	errant	than	a
为什么	,	到	制作	选择	的	罪恶	,	它是	更好的	到	是	一个	骑士	-	错误的	比	一个

['ʃepərd] !

shepherd	!
牧羊人	!

为什么，要在两害相权取其轻，做个游侠骑士总比做个牧羊人强！

[lʊk] [hɪr] , [se'njɔː] ; [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] - - [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Look	here	,	senor	;	take	my	advice	-	-	and	I'm	not	giving	it	to	you	full	of
看	这里	,	传感器	;	拿	我的	建议	-	-	和	我是	不是	给予	它	到	你	满的	的

[bred] [ænd; ənd][waɪn] ,

bread	and	wine	,
面包	和	葡萄酒	,

听着，先生；听我的劝告——我可不是用面包和酒来哄骗你。

[bʌt; bət] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] - - [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [lʊk] ['æftər]

but	fasting	,	and	with	fifty	years	upon	my	head	-	-	stay	at	home	,	look	after
但	禁食	,	和	和	五十	年	之上	我的	头	-	-	停留	在	家	,	看	后

[jʊr; jər] [ə'ferz] ,

your	affairs	,
你的	事务	,

但是斋戒期间，加上我已年过五十——待在家里，处理好你的事务吧。

[goʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

go	often	to	confession	,	be	good	to	the	poor	,
去	经常	到	忏悔	,	是	好的	到	这	贫穷的	,

经常忏悔，善待穷人，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][soʊl][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['eni]['i:v(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	upon	my	soul	be	it	if	any	evil	comes	to	you	.	"
和	之上	我的	灵魂	是	它	如果	任何	邪恶的	来	到	你	.	"

若你遭遇任何灾祸，愿我的灵魂承担责任。

" [hoʊld][jʊr; jər] [pi:s] , [maɪ] ['dɔtɜ-z] , " [sed] [dɑ:n] ['kwiksət] ; " [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [maɪ]

"	Hold	your	peace	,	my	daughters	,	"	said	Don	Quixote	;	"	I	know	very	well	what	my
"	抓住	你的	和平	,	我的	女儿们	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	;	"	我	知道	非常	出色地	什么	我的

['du:ti][ɪz] ;

duty	is	;
责任	是	;

"女儿们，安静点，"唐吉诃德说，"我很清楚我的职责是什么；

[help][ˌem 'i:][tu:; tə][bed] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [fi:l] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,

help	me	to	bed	,	for	I	don't	feel	very	well	;	and	rest	assured	that	,
帮助	我	到	床	,	为了	我	不	感觉	非常	出色地	;	和	休息	保证	那	,

扶我上床睡觉，我感觉不太舒服；请放心，

[naɪt] - ['erənt] [naʊ] [ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ʃepərd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

knight	-	errant	now	or	wandering	shepherd	to	be	,
骑士	-	错误的	现在	或者	漫游	牧羊人	到	是	,

如今是游侠骑士，还是流浪牧羊人？

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][feɪl][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ,

I	shall	never	fail	to	have	a	care	for	your	interests	,
我	将	绝不	失败	到	有	一个	关心	为了	你的	兴趣	,

我绝不会辜负您的期望。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði][end] .

as	you	will	see	in	the	end	.
作为	你	将要	看	在	这	结尾	.

最后你就会明白了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wentʃiz] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜ:r; wər]) , [ðə; ði] ['haʊski:pər]

"	And	the	good	wenches	(	for	that	they	undoubtedly	were	)	,	the	housekeeper
"	和	这	好的	女佣	(	为了	那	他们	无疑	是	)	,	这	管家

[ænd; ənd] [ni:s] , [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,

and	niece	,	helped	him	to	bed	,
和	侄女	,	帮助	他	到	床	,

"而那几个好姑娘（她们无疑是好姑娘），管家和侄女，扶他上床睡觉。"

[wer] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

where	they	gave	him	something	to	eat	and	made	him	as	comfortable
在哪里	他们	给予	他	某物	到	吃	和	制成	他	作为	舒服的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们给他提供了食物，并尽可能让他感到舒适。

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:] .

CHAPTER	LXXIV	.
章	七十四	.

第七十四章

[ʌv; əv] [haʊ] [dɑ:n] ['kwiksət] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ]

OF	HOW	DON	QUIXOTE	FELL	SICK	,	AND	OF	THE	WILL	HE	MADE	,	AND	HOW
的	如何	大学教师	堂吉诃德	跌倒	生病的	,	和	的	这	将要	他	制成	,	和	如何

[hi:; hi] [daɪd]

HE	DIED
他	死亡

堂吉诃德如何生病，他立下的遗嘱，以及他如何死去

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['mænz][kæn; kən][læst][fɔːr; fər]['evər] ,

As	nothing	that	is	man's	can	last	for	ever	,
作为	没有什么	那	是	男人的	能	最后的	为了	曾经	,

凡是属于人类的，都不可能永远存在。

[bʌt; bət][ɔːl] [tendz] ['evər] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]

but	all	tends	ever	downwards	from	its	beginning	to	its	end	,	and	above	all
但	全部	倾向于	曾经	向下	从	它是	开始	到	它是	结尾	,	和	多于	全部

['mænz][laɪf] ,

man's	life	,
男人的	生活	,

但万物从始至终都趋向向下发展，尤其是人类的生命。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [steɪ]

and	as	Don	Quixote's	enjoyed	no	special	dispensation	from	heaven	to	stay
和	作为	大学教师	堂吉诃德的	享受	不	特别的	豁免	从	天堂	到	停留

[ɪts] [kɔːrs] ,

its	course	,
它是	课程	,

而堂吉诃德并没有得到上天的特殊恩赐来坚持他的计划，

[ɪts][end][ænd; ənd][kloʊz] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [liːst] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

its	end	and	close	came	when	he	least	looked	for	it	.
它是	结尾	和	关闭	来了	什么时候	他	至少	看起来	为了	它	.

它的终结和落幕在他最意想不到的时候到来了。

[fɔːr; fər] - - ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'dʒekʃn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt]

For	-	-	whether	it	was	of	the	dejection	the	thought	of	his	defeat
为了	-	-	无论	它	曾是	的	这	沮丧	这	想法	的	他的	击败

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

因为——无论是想到失败而产生的沮丧，

[ɔːr][ʌv; əv] ['hɛvənz] [wɪl] [ðæt] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['fiːvər] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept]

or	of	heaven's	will	that	so	ordered	it	-	-	a	fever	settled	upon	him	and	kept
或者	的	天	将要	那	所以	订购	它	-	-	一个	发烧	定居	之上	他	和	保留

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

him	in	his	bed	for	six	days	,
他	在	他的	床	为了	六	天	,

或许是上天的旨意如此安排——他患上了高烧，卧床六天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] , [ðə; ðɪ] ['bætʃələr] ,

during	which	he	was	often	visited	by	his	friends	the	curate	,	the	bachelor	,
期间	哪个	他	曾是	经常	到访	经过	他的	朋友们	这	策展	,	这	学士	,

在此期间，他的朋友——牧师、单身汉——经常来看望他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːrbər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['skwaɪər]['sɑːnkoʊ]['pænzə]['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

and	the	barber	,	while	his	good	squire	Sancho	Panza	never	quitted	his	bedside	.
和	这	理发师	,	尽管	他的	好的	乡绅	桑乔	潘扎	绝不	辞职	他的	床头	.

还有理发师，而他的好侍从桑丘·潘萨则始终守候在他的床边。

[ðeɪ] , [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːf] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	,	persuaded	that	it	was	grief	at	finding	himself	vanquished	,	and	the
他们	,	被说服	那	它	曾是	悲伤	在	寻找	他自己	战败者	,	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

object	of	his	heart	,
目的	的	他的	心	,

他们确信这是因为他战败，以及失去了他心爱的人而产生的悲伤。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ˌdʌlsi'niə] , [ˌʌnə'teind] , [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]

the	liberation	and	disenchantment	of	Dulcinea	,	unattained	,	that	kept	him	in
这	解放	和	幻灭	的	杜尔西内亚	,	未实现	,	那	保留	他	在

[ðɪs] [steɪt] ,

this	state	,
这	状态	,

杜尔西内娅的解放和幻灭，他始终未能实现，这使他一直处于这种状态。

[stroʊv] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

strove	by	all	the	means	in	their	power	to	cheer	him	up	;
努力	经过	全部	这	方法	在	他们的	力量	到	欢呼	他	向上	;

他们想尽一切办法让他开心起来；

[ðə; ði] ['bætʃələr] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [laɪf] ,

the	bachelor	bidding	him	take	heart	and	get	up	to	begin	his	pastoral	life	,
这	学士	投标	他	拿	心	和	得到	向上	到	开始	他的	牧灵	生活	,

这位单身汉劝他振作起来，开始他的田园生活。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

for	which	he	himself	,	he	said	,
为了	哪个	他	他自己	,	他	说	,

他自己也这样说道：

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'poʊzd] [æn; ən] ['eklɔg] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]

had	already	composed	an	eclogue	that	would	take	the	shine	out	of	all
有	已经	由	一个	牧歌	那	会	拿	这	闪耀	出去	的	全部

- [hæd; həd] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,

Sannazaro	had	ever	written	,
-	有	曾经	书面	,

他已经创作了一首田园诗，这首田园诗将使桑纳扎罗的所有作品黯然失色。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [tuː] ['feɪməs] [dɔːgz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [flɑːk]

and	had	bought	with	his	own	money	two	famous	dogs	to	guard	the	flock
和	有	买	和	他的	自己的	钱	二	著名的	狗	到	警卫	这	群

,

,

,

他自掏腰包买了两个名犬来守护羊群。

[wʌn] [kɔːld] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] - , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [ʌv; əv] ['kwɪntənɝ]

one	called	Barcino	and	the	other	Butron	,	which	a	herdsman	of	Quintanar
一	称为	-	和	这	其他	-	,	哪个	一个	牧人	的	昆塔纳尔

[hæd; həd] [soʊld] [hɪm; ɪm] .

had	sold	him	.
有	卖	他	.

一个叫巴尔奇诺，另一个叫布特隆，是昆塔纳尔的一个牧民卖给他的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [dɑːn] ['kwiksət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

But	for	all	this	Don	Quixote	could	not	shake	off	his	sadness	.
但	为了	全部	这	大学教师	堂吉诃德	可以	不是	摇	离开	他的	悲伤	.

尽管如此，堂吉诃德始终无法摆脱悲伤。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

His	friends	called	in	the	doctor	,
他的	朋友们	称为	在	这	医生	,

他的朋友叫来了医生，

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	felt	his	pulse	and	was	not	very	well	satisfied	with	it	,
WHO	毛毡	他的	脉冲	和	曾是	不是	非常	出色地	使满意	和	它	,

他摸了摸他的脉搏，但感觉不太满意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	said	that	in	any	case	it	would	be	well	for	him	to	attend	to	the
和	说	那	在	任何	案件	它	会	是	出色地	为了	他	到	出席	到	这

[helθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

health	of	his	soul	,
健康	的	他的	灵魂	,

他说，无论如何，他都应该关注一下自己灵魂的健康。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

as	that	of	his	body	was	in	a	bad	way	.
作为	那	的	他的	身体	曾是	在	一个	坏的	方式	.

因为他的身体状况很糟糕。

[dɑːn] ['kwiksət] [hɜːrd] [ðɪs] ['kɑːmli] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] , [hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd]

Don	Quixote	heard	this	calmly	;	but	not	so	his	housekeeper	,	his	niece	,	and
大学教师	堂吉诃德	听到	这	平静地	;	但	不是	所以	他的	管家	,	他的	侄女	,	和

[hɪz; ɪz] ['skwaɪər] ,

his	squire	,
他的	乡绅	,

唐吉诃德平静地听着这一切；但他的管家、侄女和侍从却并非如此。

[huː] [fel] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

who	fell	weeping	bitterly	,	as	if	they	had	him	lying	dead	before	them	.
WHO	跌倒	哭泣	苦涩地	,	作为	如果	他们	有	他	说谎	死的	前	他们	.

他们痛哭流涕，仿佛他已死在他们面前。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	doctor's	opinion	was	that	melancholy	and	depression	were	bringing	him
这	医生的	观点	曾是	那	忧郁	和	沮丧	是	带来	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] .

to	his	end	.
到	他的	结尾	.

医生认为，忧郁症和抑郁症正在夺走他的生命。

[dɑːn] ['kwiksət] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Don	Quixote	begged	them	to	leave	him	to	himself	,
大学教师	堂吉诃德	乞求	他们	到	离开	他	到	他自己	,

堂吉诃德恳求他们让他一个人待着，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

as	he	had	a	wish	to	sleep	a	little	.
作为	他	有	一个	希望	到	睡觉	一个	小的	.

他想稍微睡一会儿。

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [wʌn] [stretʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	obeyed	,	and	he	slept	at	one	stretch	,	as	the	saying	is	,	more	than
他们	服从	,	和	他	睡着了	在	一	拉紧	,	作为	这	说	是	,	更多的	比

[sɪks] ['aʊərz] ,

six	hours	,
六	小时	,

他们照做了，他一口气睡了六个多小时，正如俗话说的那样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [niːs] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

so	that	the	housekeeper	and	niece	thought	he	was	going	to	sleep	for
所以	那	这	管家	和	侄女	想法	他	曾是	去	到	睡觉	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

所以管家和侄女都以为他要永远睡下去了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi][woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd]

But	at	the	end	of	that	time	he	woke	up	,	and	in	a	loud	voice	exclaimed
但	在	这	结尾	的	那	时间	他	觉醒	向上	,	和	在	一个	大声	嗓音	惊呼

,

,

,

但过了一会儿，他醒了过来，大声喊道：

" ['blesɪd; blest][biː; bi] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] .

"	Blessed	be	Almighty	God	,	who	has	shown	me	such	goodness	.
"	蒙福	是	全能者	上帝	,	WHO	有	所示	我	这样的	善良	.

“感谢全能的上帝，祂向我展现了如此的恩惠。”

[ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] [ɑːr; ər] ['baʊndləs] ,

In	truth	his	mercies	are	boundless	,
在	真相	他的	怜悯	是	无边无际	,

事实上，他的仁慈是无穷无尽的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men][kæn; kən] ['niːðər] ['lɪmɪt][ðem; ðəm][nɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] !

and	the	sins	of	men	can	neither	limit	them	nor	keep	them	back	!
和	这	罪孽	的	男人	能	两者都不	限制	他们	也不	保持	他们	后退	!

人类的罪恶既不能限制他们，也不能阻止他们！

" [ðə; ði] [niːs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] ,

"	The	niece	listened	with	attention	to	her	uncle's	words	,
"	这	侄女	听着	和	注意力	到	她	叔叔的	字	,

侄女认真地听着叔叔的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [mɔːr] [koʊˈhɪrənt][ðæn; ðən] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [frʌm; frəm]

and	they	struck	her	as	more	coherent	than	what	usually	fell	from
和	他们	击	她	作为	更多的	相干	比	什么	通常	跌倒	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她觉得他平时说的话比这些话更有条理。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [seˈnjɔː] ?

at	least	during	his	illness	,	so	she	asked	,	"	What	are	you	saying	,	senor	?
在	至少	期间	他的	疾病	,	所以	她	问	,	"	什么	是	你	说	,	传感器	?

至少在他生病期间是这样，所以她问道：“先生，您在说什么？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈkɜːrd] ?

Has	anything	strange	occurred	?
有	任何事物	奇怪的	发生	?

有没有发生什么奇怪的事情?

[wʌt] ['məːsiz] [ɔːr] [wʌt] [sɪnz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

What	mercies	or	what	sins	of	men	are	you	talking	of	?	"
什么	怜悯	或者	什么	罪孽	的	男人	是	你	说	的	?	"

你指的是人类的哪些仁慈，或者说是哪些罪过?

" [ðə; ði] ['məːsiz] , [niːs] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] , " [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	The	mercies	,	niece	,	"	said	Don	Quixote	,	"	are	those	that	God	has	this	moment
"	这	怜悯	,	侄女	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,	"	是	那些	那	上帝	有	这	片刻

[ʃoʊn] [ˌem ˈiː] ,

shown	me	,
所示	我	,

“侄女，”唐吉诃德说，“这就是上帝此刻向我展现的恩典。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər][noʊ] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	with	him	,	as	I	said	,	my	sins	are	no	impediment	to	them	.
和	和	他	,	作为	我	说	,	我的	罪孽	是	不	障碍	到	他们	.

正如我所说，我的罪孽对他来说并不会成为阻碍。

[maɪ]['riːz(ə)n][ɪz][naʊ] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] ,

My	reason	is	now	free	and	clear	,
我的	原因	是	现在	自由的	和	清除	,

我的理由现在清晰明了。

[rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz]

rid	of	the	dark	shadows	of	ignorance	that	my	unhappy	constant	study	of	those
摆脱	的	这	黑暗的	阴影	的	无知	那	我的	不开心	持续的	学习	的	那些

[dɪ'testəbl] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [kæst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

detestable	books	of	chivalry	cast	over	it	.
可恨	图书	的	骑士精神	投掷	超过	它	.

摆脱了因长期研读那些令人厌恶的骑士小说而蒙蔽双眼的无知阴影。

[naʊ] [aɪ] [siː] [θruː] [ðer; ðər] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

Now	I	see	through	their	absurdities	and	deceptions	,
现在	我	看	通过	他们的	荒谬之处	和	欺骗	,

现在我看穿了他们的荒谬和欺骗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'luːʒnz] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ]

and	it	only	grieves	me	that	this	destruction	of	my	illusions	has	come	so
和	它	仅有的	悲伤	我	那	这	破坏	的	我的	幻觉	有	来	所以

[leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][noʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'mendz][baɪ] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] [bʊks]

late	that	it	leaves	me	no	time	to	make	some	amends	by	reading	other	books
晚的	那	它	树叶	我	不	时间	到	制作	一些	修改	经过	阅读	其他	图书

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .

that	might	be	a	light	to	my	soul	.
那	可能	是	一个	光	到	我的	灵魂	.

令我悲伤的是，我的幻想破灭得太晚了，以至于我没有时间通过阅读其他可能照亮我灵魂的书籍来弥补。

[niːs] , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Niece	,	I	feel	myself	at	the	point	of	death	,
侄女	,	我	感觉	我	在	这	观点	的	死亡	,

侄女，我觉得自己快要死了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz]

and	I	would	fain	meet	it	in	such	a	way	as	to	show	that	my	life	has
和	我	会	欣然	见面	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	那	我的	生活	有

[nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ;

not	been	so	ill	that	I	should	leave	behind	me	the	name	of	a	madman	;
不是	到过	所以	患病的	那	我	应该	离开	在后面	我	这	姓名	的	一个	狂人	;

我愿以某种方式回应，以证明我的生活并没有糟糕到让我身后留下一个疯子的名声；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,

for	though	I	have	been	one	,
为了	尽管	我	有	到过	一	,

虽然我曾经也是其中一员，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pleɪnər] [æt; ət][maɪ] [deθ] .

I	would	not	that	the	fact	should	be	made	plainer	at	my	death	.
我	会	不是	那	这	事实	应该	是	制成	更朴素	在	我的	死亡	.

我不想让这个事实在我死后变得更加清楚。

[kɔːl] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [gʊd] [frendz] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] , [ðə; ðɪ] ['bætʃələr] ['sæmsən]

Call	in	to	me	,	my	dear	,	my	good	friends	the	curate	,	the	bachelor	Samson
称呼	在	到	我	,	我的	亲爱的	,	我的	好的	朋友们	这	策展	,	这	学士	参孙

[kɑː'rɑːskoʊ] ,

Carrasco	,
卡拉斯科	,

亲爱的，我的好朋友们，请叫牧师、单身汉萨姆森·卡拉斯科来见我。

[ænd; ənd]['mæstər] ['nɪkələs] [ðə; ði]['bɑːrbər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wɪl]

and	Master	Nicholas	the	barber	,	for	I	wish	to	confess	and	make	my	will
和	掌握	尼古拉斯	这	理发师	,	为了	我	希望	到	承认	和	制作	我的	将要

.

:

.

还有理发师尼古拉斯先生，因为我想忏悔并立下遗嘱。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

"	But	his	niece	was	saved	the	trouble	by	the	entrance	of	the	three	.
"	但	他的	侄女	曾是	已保存	这	麻烦	经过	这	入口	的	这	三	.

“但三人的到来让他的侄女免去了这些麻烦。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɑːn] ['kwiksət] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gʊd]

The	instant	Don	Quixote	saw	them	he	exclaimed	,	"	Good	news	for	you	,	good
这	立即的	大学教师	堂吉诃德	锯	他们	他	惊呼	,	"	好的	消息	为了	你	,	好的

['sɜ:rz] ,

sirs	,
先生们	,

唐吉诃德一见到他们就喊道：“先生们，这对你们来说是个好消息！”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] , [bʌt; bət][ə'lɑːnsoʊ][kwiːksɑːnoʊ] ,

that	I	am	no	longer	Don	Quixote	of	La	Mancha	,	but	Alonso	Quixano	,
那	我	是	不	更长	大学教师	堂吉诃德	的	拉	曼查	,	但	阿隆索	奎克萨诺	,

我不再是堂吉诃德，而是阿隆索·吉哈诺。

[huːz] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] .

whose	way	of	life	won	for	him	the	name	of	Good	.
谁	方式	的	生活	韩元	为了	他	这	姓名	的	好的	.

他的生活方式为他赢得了“好人”的美名。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['æmədis][ʌv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntləs]

Now	am	I	the	enemy	of	Amadis	of	Gaul	and	of	the	whole	countless
现在	是	我	这	敌人	的	阿马迪斯	的	高卢	和	的	这	所有的	无数

[truːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

troop	of	his	descendants	;
部队	的	他的	后代	;

现在我与高卢的阿马迪斯以及他无数的后裔为敌；

['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [prə'feɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ; [naʊ] [aɪ]

odious	to	me	now	are	all	the	profane	stories	of	knight	-	errantry	;	now	I
令人厌恶的	到	我	现在	是	全部	这	亵渎	故事	的	骑士	-	误入歧途	;	现在	我

[pər'siːv] [maɪ] ['fɑːli] ,

perceive	my	folly	,
感知	我的	蠢事	,

现在我厌恶所有关于骑士冒险的亵渎神明的故事；现在我意识到我的愚蠢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [naʊ] ,

and	the	peril	into	which	reading	them	brought	me	;	now	,
和	这	危险	进入	哪个	阅读	他们	带来	我	;	现在	,

以及阅读这些书籍带给我的危险；现在，

[baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsi] [sku:ld] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] , [aɪ] [loʊð] [ðem; ðəm] .

by	God's	mercy	schooled	into	my	right	senses	,	I	loathe	them	.
经过	神的	怜悯	受过教育	进入	我的	正确的	感官	,	我	厌恶	他们	.

蒙上帝怜悯，让我恢复理智，我憎恨他们。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	When	the	three	heard	him	speak	in	this	way	,
"	什么时候	这	三	听到	他	说话	在	这	方式	,

“当这三个人听到他这样说话时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [kreɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
they **had** **no** **doubt** **whatever** **that** **some** **new** **craze** **had** **taken** **possession** **of**
他们 有 不 怀疑 任何 那 一些 新的 狂热 有 已采取 拥有 的
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他们毫不怀疑他已经迷上了某种新的疾病;

[ænd; ənd] [sed] ['sæmsən] , " [wʌt] ?
and **said** **Samson** **,** **"** **What** **?**
和 说 参孙 , " 什么 ?

参孙说:“什么?”

[se'njɔː] [dɑːn] ['kwiksət] !
Senor **Don** **Quixote** **!**
传感器 大学教师 堂吉诃德 !

唐吉诃德先生!

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ˌdʌlsi'niə] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] , [ɑːr; ər]
Now **that** **we** **have** **intelligence** **of** **the** **lady** **Dulcinea** **being** **disenchanted** **,** **are**
现在 那 我们 有 智力 的 这 女士 杜尔西内亚 存在 失望的 , 是
[juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [laɪn] ;
you **taking** **this** **line** **;**
你 采取 这 线 ;

既然我们已经得知杜尔西内娅夫人已经心灰意冷,你是否打算采取这种策略?

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃepərdz] , [tuː; tə] [pæs] ['aʊər; ɑːr]
now **,** **just** **as** **we** **are** **on** **the** **point** **of** **becoming** **shepherds** **,** **to** **pass** **our**
现在 , 只是 作为 我们 是 在 这 观点 的 成为 牧羊人 , 到 经过 我们的
[laɪvz; lɪvz] ['sɪŋɪŋ] ,
lives **singing** **,**
生活 歌唱 ,

现在,正当我们即将成为牧羊人,用歌声度过我们的一生时,

[laɪk] ['prɪnsəz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['hɜːrmɪt] ?
like **princes** **,** **are** **you** **thinking** **of** **turning** **hermit** **?**
喜欢 王子们 , 是 你 思维 的 转弯 隐士 ?

像王子一样,你打算隐居吗?

[hʌʃ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] . "
Hush **,** **for** **heaven's** **sake** **,** **be** **rational** **and** **let's** **have** **no** **more** **nonsense** **.** **"**
嘘 , 为了 天 清酒 , 是 合理的 和 我们来吧 有 不 更多的 废话 . "

嘘,看在上帝的份上,理智点,别再胡闹了。

" [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] , " [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [tuː; tə]
" **All** **that** **nonsense** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **,** **"** **that** **until** **now** **has** **been** **a** **reality** **to**
" 全部 那 废话 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 直到 现在 有 到过 一个 现实 到
[maɪ][hɜːrt] ,
my **hurt** **,**
我的 伤害 ,

“所有这些胡说八道,”唐吉诃德说,“直到现在都成了伤害我的现实。”

[maɪ] [deθ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [help] , [tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [gʊd] .
my **death** **will** **,** **with** **heaven's** **help** **,** **turn** **to** **my** **good** **.**
我的 死亡 将要 , 和 天 帮助 , 转动 到 我的 好的 .

在上天的帮助下,我的死亡将对我有利。

[aɪ] [fiːl] , ['sɜːrz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [deθ] ; [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə]['dʒestɪŋ] ;
I **feel** **,** **sirs** **,** **that** **I** **am** **rapidly** **drawing** **near** **death** **;** **a** **truce** **to** **jesting** **;**
我 感觉 , 先生们 , 那 我 是 快速 绘画 靠近 死亡 ; 一个 休战 到 开玩笑 ;

先生们,我觉得我正迅速接近死亡;玩笑到此为止;

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fesər] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

let	me	have	a	confessor	to	confess	me	,	and	a	notary	to	make	my
让	我	有	一个	忏悔者	到	承认	我	,	和	一个	公证人	到	制作	我的

[wɪl] ;

will	;
将要	;

让我找个神父为我忏悔，再找个公证人为我立遗嘱；

[fɔːr; fər][ɪn] [ɪks'tremitis] [laɪk] [ðɪs] , [mæn][mʌst; məst][nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] ;

for	in	extremities	like	this	,	man	must	not	trifle	with	his	soul	;
为了	在	四肢	喜欢	这	,	男人	必须	不是	琐事	和	他的	灵魂	;

因为在这种极端情况下，人绝不能拿自己的灵魂开玩笑；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪz] [kən'fesɪŋ] [ˌem 'iː][let][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ][beg] , [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	while	the	curate	is	confessing	me	let	some	one	,	I	beg	,	go	for	the
和	尽管	这	策展	是	坦白	我	让	一些	一	,	我	求	,	去	为了	这

['noʊtəri] .

notary	.
公证人	.

趁着牧师在为我忏悔，求求谁去请公证人来吧。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ]

"	They	looked	at	one	another	,	wondering	at	Don	Quixote's	words	;	but	,	though
"	他们	看起来	在	一	其他	,	好奇	在	大学教师	堂吉诃德的	字	;	但	,	尽管

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

他们面面相觑，对堂吉诃德的话感到疑惑；但是，尽管心存疑虑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

they	were	inclined	to	believe	him	,
他们	是	倾斜	到	相信	他	,

他们倾向于相信他。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	one	of	the	signs	by	which	they	came	to	the	conclusion	he	was
和	一	的	这	标志	经过	哪个	他们	来了	到	这	结论	他	曾是

['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]

dying	was	this	so	sudden	and	complete	return	to	his	senses	after	having	been
垂死	曾是	这	所以	突然	和	完全的	返回	到	他的	感官	后	拥有	到过

[mæd] ;

mad	;
疯狂的	;

他们得出他即将死亡的结论的迹象之一，就是他疯癫之后突然完全恢复了神智；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][hiː; hi] ['ædɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [soʊ] [wel] [ɪk'sprest] ,

for	to	the	words	already	quoted	he	added	much	more	,	so	well	expressed	,
为了	到	这	字	已经	引	他	额外	很多	更多的	,	所以	出色地	表达	,

因为他除了前面引用的那些话之外，还补充了很多内容，表达得非常精彩。

[soʊ] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd][soʊ]['ræʃ(ə)nəl] ,

so	devout	,	and	so	rational	,
所以	虔诚的	,	和	所以	合理的	,

如此虔诚，又如此理性，

[æz; əz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪnd]

as	to	banish	all	doubt	and	convince	them	that	he	was	sound	of	mind
作为	到	放逐	全部	怀疑	和	说服	他们	那	他	曾是	声音	的	头脑

.

:
.

为了消除所有疑虑，让他们相信他神志清醒。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [kən'fest] [hɪm; ɪm] .

The	curate	turned	them	all	out	,	and	left	alone	with	him	confessed	him	.
这	策展	转向	他们	全部	出去	,	和	左边	独自的	和	他	坦白	他	.

牧师把他们都赶了出去，然后单独留下他，向他忏悔。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊtəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	bachelor	went	for	the	notary	and	returned	shortly	afterwards	with	him
这	学士	去	为了	这	公证人	和	返回	不久	然后	和	他

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːnkoʊ] ,

and	with	Sancho	,
和	和	桑乔	,

这位单身汉去找了公证人，不久后便带着公证人和桑乔回来了。

[huː] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætʃələr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz]

who	,	having	already	learned	from	the	bachelor	the	condition	his	master	was
WHO	,	拥有	已经	学习	从	这	学士	这	状况	他的	掌握	曾是

[ɪn] ,

in	,
在	,

他已经从那位单身汉那里得知了主人的状况，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [niːs] ['wiːpɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blʌbər] [ænd; ənd]

and	finding	the	housekeeper	and	niece	weeping	,	began	to	blubber	and
和	寻找	这	管家	和	侄女	哭泣	,	开始	到	大声哭	和

[ʃed] [terz] .

shed	tears	.
棚	眼泪	.

看到管家和侄女在哭泣，她也开始呜咽流泪。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [keɪm] [aʊt] ['seɪɪŋ] , " [ə'lɑːnsoʊ] [kwiːksɑːnoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz]

The	confession	over	,	the	curate	came	out	saying	,	"	Alonso	Quixano	the	Good	is
这	忏悔	超过	,	这	策展	来了	出去	说	,	"	阿隆索	奎克萨诺	这	好的	是

[ɪn'diːd] ['daɪɪŋ] ,

indeed	dying	,
的确	垂死	,

忏悔结束后，牧师出来说道："善良的阿隆索·吉哈诺确实快要死了。"

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ;

and	is	indeed	in	his	right	mind	;
和	是	的确	在	他的	正确的	头脑	;

而且他神志清醒；

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

we	may	now	go	in	to	him	while	he	makes	his	will	.
我们	可能	现在	去	在	到	他	尽管	他	制作	他的	将要	.

我们现在可以进去，听他立遗嘱。

" [ðɪs] [nuːz] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	This	news	gave	a	tremendous	impulse	to	the	brimming	eyes	of	the
"	这	消息	给予	一个	巨大的	冲动	到	这	充满	眼睛	的	这

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

"这个消息让管家眼中噙满了泪水，激动不已。"

[niːs] , [ænd; ənd] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['skwaɪər] ,

niece	,	and	Sancho	Panza	his	good	squire	,
侄女	,	和	桑乔	潘扎	他的	好的	乡绅	,

侄女，以及他的好侍从桑丘·潘萨。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [saɪz] [frʌm; frəm]

making	the	tears	burst	from	their	eyes	and	a	host	of	sighs	from
制作	这	眼泪	爆裂	从	他们的	眼睛	和	一个	主持人	的	叹息	从

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

their	hearts	;
他们的	心	;

令他们泪流满面，心中发出阵阵叹息；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

for	of	a	truth	,	as	has	been	said	more	than	once	,
为了	的	一个	真相	,	作为	有	到过	说	更多的	比	一次	,

事实上，正如不止一次说过的那样，

['weðər] [æz; əz][pleɪn][ə'lɑːnsoʊ][kwiːksɑːnoʊ][ðə; ði] [gʊd] , [ɔːr][æz; əz] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑː]

whether	as	plain	Alonso	Quixano	the	Good	,	or	as	Don	Quixote	of	La
无论	作为	清楚的	阿隆索	奎克萨诺	这	好的	,	或者	作为	大学教师	堂吉诃德	的	拉

['mɑːnkə] ,

Mancha	,
曼查	,

无论是作为普通的阿隆索·吉哈诺，还是作为拉曼查的堂吉诃德，

[dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz]

Don	Quixote	was	always	of	a	gentle	disposition	and	kindly	in	all	his	ways
大学教师	堂吉诃德	曾是	总是	的	一个	温和的	处置	和	亲切地	在	全部	他的	方式

,

,
,

堂吉诃德性情温和，为人友善。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

and	hence	he	was	beloved	,	not	only	by	those	of	his	own	house	,
和	因此	他	曾是	心爱	,	不是	仅有的	经过	那些	的	他的	自己的	房子	,

因此，他不仅受到自己家人的爱戴，而且也受到其他人的爱戴。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	by	all	who	knew	him	.
但	经过	全部	WHO	知道	他	.

但所有认识他的人都这么认为。

[ðə; ði]['noʊtəri] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

The	notary	came	in	with	the	rest	,
这	公证人	来了	在	和	这	休息	,

公证员和其他人一起进来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt][ænd; ənd] [dɑːn]

and	as	soon	as	the	preamble	of	the	had	been	set	out	and	Don
和	作为	很快	作为	这	前言	的	这	有	到过	放	出去	和	大学教师

['kwiksət] [hæd; həd] [kə'mendid] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [fɔːr'mælətiz] [ðæt]

Quixote	had	commended	his	soul	to	God	with	all	the	devout	formalities	that
堂吉诃德	有	赞扬	他的	灵魂	到	上帝	和	全部	这	虔诚的	手续	那

[ɑːr; ər]['juːʒuəl] ,

are	usual	,
是	通常	,

序言写完，堂吉诃德按照惯例虔诚地向上帝祈祷后，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kwests] , [hiː; hi] [sed] , " ['aɪtəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] ,

coming	to	the	bequests	,	he	said	,	"	Item	,	it	is	my	will	that	,
未来	到	这	遗赠	,	他	说	,	"	物品	,	它	是	我的	将要	那	,

谈到遗赠事宜，他说："第一条，我的遗嘱是，

['tʌtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['mʌniz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pænzə] ([huːm] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] [aɪ]

touching	certain	moneys	in	the	hands	of	Sancho	Panza	(	whom	in	my	madness	I
接触	肯定	钱	在	这	双手	的	桑乔	潘扎	(	谁	在	我的	疯狂	我

[meɪd] [maɪ]['skwaɪər]) ,

made	my	squire	)	,
制成	我的	乡绅	)	,

经手桑丘·潘萨（我一时糊涂，让他当我的侍从）手中的某些钱财，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kaʊnts]

inasmuch	as	between	him	and	me	there	have	been	certain	accounts
因此	作为	之间	他	和	我	那里	有	到过	肯定	账户

[ænd; ənd]['debɪts][ænd; ənd]['kredɪts] ,

and	debits	and	credits	,
和	借方	和	学分	,

鉴于我和他之间存在某些账目往来，

[noʊ][kleɪm][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['eni] [ə'kaʊnt] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt]

no	claim	be	made	against	him	,	nor	any	account	demanded	of	him	in	respect
不	宣称	是	制成	反对	他	,	也不	任何	帐户	要求	的	他	在	尊重

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

不得就此事向他提出任何索赔，也不得就此事向他索要任何账目；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪm'self]

but	that	if	anything	remain	over	and	above	,	after	he	has	paid	himself
但	那	如果	任何事物	保持	超过	和	多于	,	后	他	有	有薪酬的	他自己

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

what	I	owe	him	,
什么	我	欠	他	,

但如果在他偿还了我欠他的钱之后还有剩余，

[ðə; ði] ['bæləns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ]

the	balance	,	which	will	be	but	little	,	shall	be	his	,	and	much	good	may
这	平衡	,	哪个	将要	是	但	小的	,	将	是	他的	,	和	很多	好的	可能

[ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] ;

it	do	him	;
它	做	他	;

剩下的钱不多，但都将归他所有，这对他大有裨益；

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

如果，

[æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

as	when	I	was	mad	I	had	a	share	in	giving	him	the	government	of
作为	什么时候	我	曾是	疯狂的	我	有	一个	分享	在	给予	他	这	政府	的

[æn; ən]['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

就像我生气的时候，我参与了把一个岛屿的统治权交给他的计划一样。

[soʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

so	,	now	that	I	am	in	my	senses	,	I	could	give	him	that	of	a	kingdom	,
所以	,	现在	那	我	是	在	我的	感官	,	我	可以	给	他	那	的	一个	王国	,

所以，既然我现在神志清醒了，我可以把一个王国赐给他。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

it	should	be	his	,
它	应该	是	他的	,

那应该是他的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

for	the	simplicity	of	his	character	and	the	fidelity	of	his	conduct
为了	这	简单	的	他的	特点	和	这	忠诚	的	他的	执行

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

他品格纯朴，行为忠诚，值得嘉奖。

" [ænd; ənd] [ðen] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sɑːnkoʊ] , [hiː; hi] [sed] ， " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ，

"	And	then	,	turning	to	Sancho	,	he	said	,	"	Forgive	me	,	my	friend	,
"	和	然后	,	转弯	到	桑乔	,	他	说	,	"	原谅	我	,	我的	朋友	,

然后，他转向桑乔说：“请原谅我，我的朋友，

[ðæt] [aɪ][led] [ðiː] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz][mæd][æz; əz][maɪ'self] ,

that	I	led	thee	to	seem	as	mad	as	myself	,
那	我	引领	你	到	似乎	作为	疯狂的	作为	我	,

我让你看起来像我一样疯了，

['meɪkɪŋ] [ðiː] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [aɪ][maɪ'self] [fel] ['ɪntuː] ,

making	thee	fall	into	the	same	error	I	myself	fell	into	,
制作	你	落下	进入	这	相同的	错误	我	我	跌倒	进入	,

使你犯下我曾犯过的同样的错误，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] [naɪts] - ['erənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

that	there	were	and	still	are	knights	-	errant	in	the	world	.	"
那	那里	是	和	仍然	是	骑士	-	错误的	在	这	世界	.	"

过去世上曾有，现在也仍然有游侠骑士。

" [ɑː] ！ " [sed] ['sɑːnkoʊ] ['wiːpɪŋ] ， " [dəunt][daɪ] , ['mæstər] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

"	Ah	!	"	said	Sancho	weeping	,	"	don't	die	,	master	,	but	take	my	advice	and	live
"	啊	！	"	说	桑乔	哭泣	,	"	不	死	,	掌握	,	但	拿	我的	建议	和	居住

['meni] ['jɪrz] ;

many	years	;
许多	年	;

“啊！”桑丘哭着说，“主人，不要死，听我的劝告，好好活下去吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə][let] [hɪm'self] [daɪ]

for	the	foolishest	thing	a	man	can	do	in	this	life	is	to	let	himself	die
为了	这	最愚蠢的	事物	一个	男人	能	做	在	这	生活	是	到	让	他自己	死

[wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n] ,

without	rhyme	or	reason	,
没有	韵	或者	原因	,

人一生中最愚蠢的事莫过于毫无理由地死去。

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eni] [hændz][bʌt; bət] - ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv]

without	anybody	killing	him	,	or	any	hands	but	melancholy's	making	an	end	of
没有	任何人	杀	他	,	或者	任何	双手	但	-	制作	一个	结尾	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有人杀死他，也没有任何人亲手结束他的生命，只有忧郁让他走向终结。

[kʌm] , [dəunt][biː; bi]['leɪzi] ,

Come	,	don't	be	lazy	,
来	,	不	是	懒惰的	,

来吧，别偷懒，

[bʌt; bət][get][ʌp][frʌm; frəm][jʊr; jər][bed][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn] ['ʃɛpɝdz]

but	get	up	from	your	bed	and	let	us	take	to	the	fields	in	shepherd's
但	得到	向上	从	你的	床	和	让	我们	拿	到	这	字段	在	牧羊人的

[trɪm][æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] .

trim	as	we	agreed	.
修剪	作为	我们	同意	.

但你还是从床上起来吧，让我们按照约定，穿上牧羊人的装束，一起去田野里走走。

[pər'hæps][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ]['leɪdi][ˌdʌlsi'niə] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] , [æz; əz]

Perhaps	behind	some	bush	we	shall	find	the	lady	Dulcinea	disenchanted	,	as
也许	在后面	一些	衬套	我们	将	寻找	这	女士	杜尔西内亚	失望的	,	作为

[faɪn] [æz; əz] [faɪn] [kæn; kən][biː; bi] .

fine	as	fine	can	be	.
美好的	作为	美好的	能	是	.

或许我们会躲在某个灌木丛后，发现心灰意冷的杜尔西内娅夫人，她真是美极了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] ,

If	it	be	that	you	are	dying	of	vexation	at	having	been	vanquished	,
如果	它	是	那	你	是	垂死	的	烦恼	在	拥有	到过	战败者	,

如果你是因为战败而恼怒至死，

[leɪ] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]

lay	the	blame	on	me	,	and	say	you	were	overthrown	because	I	had
躺	这	责备	在	我	,	和	说	你	是	被推翻	因为	我	有

[gɜːrθt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti]['bædli] ;

girthed	Rocinante	badly	;
加粗	罗西南特	糟糕	;

把责任推到我身上，说你被推翻是因为我把罗西南特号的船体围得太紧了；

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən]

besides	you	must	have	seen	in	your	books	of	chivalry	that	it	is	a	common
除了	你	必须	有	已见	在	你的	图书	的	骑士精神	那	它	是	一个	常见的

[θɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪts] [tuː; tə][ˌʌp'set][wʌn] [ə'nʌðər] ,

thing	for	knights	to	upset	one	another	,
事物	为了	骑士	到	沮丧的	一	其他	,

此外，你肯定在骑士故事书中看到过，骑士之间互相敌视是很常见的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['kɔŋkəd] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːŋkərər] [tə'mɑːroʊ] . "

and	for	him	who	is	conquered	to	-	day	to	be	conqueror	tomorrow	.	"
和	为了	他	WHO	是	征服	到	-	天	到	是	征服者	明天	.	"

"今天被征服的人，明天就可能成为征服者。"

" ['veri] [truː] , " [sed] ['sæmsən] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['sɑːnkoʊ] - [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪz][kwaɪt]

"	Very	true	,	"	said	Samson	,	"	and	good	Sancho	Panza's	view	of	these	cases	is	quite
"	非常	真的	,	"	说	参孙	,	"	和	好的	桑乔	-	看法	的	这些	案例	是	相当

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

"说得没错，"萨姆森说，"善良的桑丘·潘萨对这些案件的看法完全正确。"

" ['sɜːrz] , [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,

"	Sirs	,	not	so	fast	,	"	said	Don	Quixote	,
"	先生们	,	不是	所以	快速地	,	"	说	大学教师	堂吉诃德	,

"先生们，别那么快，"唐吉诃德说道。

" - [ɪn][læst] ['jɪrz] [nests] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz] [ðɪs] [jɪr] . -

"	'	in	last	year's	nests	there	are	no	birds	this	year	.	'
"	-	在	最后的	年	巢穴	那里	是	不	鸟类	这	年	.	-

"去年鸟巢里今年一只鸟都没有。"

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['sensɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑ:] ['mɑ:nkə] ,

I	was	mad	,	now	I	am	in	my	senses	;	I	was	Don	Quixote	of	La	Mancha	,
我	曾是	疯狂的	,	现在	我	是	在	我的	感官	;	我	曾是	大学教师	堂吉诃德	的	拉	曼查	,

我当时疯了，现在清醒了；我曾是拉曼查的堂吉诃德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə'lɑ:nsoʊ][kwi:ksɑ:noʊ][ðə; ði] [gʊd] ;

I	am	now	,	as	I	said	,	Alonso	Quixano	the	Good	;
我	是	现在	,	作为	我	说	,	阿隆索	奎克萨诺	这	好的	;

正如我所说，我现在就是善良的阿隆索·吉哈诺；

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] [ju:st]

and	may	my	repentance	and	sincerity	restore	me	to	the	esteem	you	used
和	可能	我的	悔改	和	诚意	恢复	我	到	这	尊重	你	用过的

[tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

to	have	for	me	;
到	有	为了	我	;

愿我的悔改和真诚能使我重新获得您以往对我的尊重；

[ænd; ənd] [naʊ] [let]['mæstər]['noʊtəri] [proʊ'si:d] .

and	now	let	Master	Notary	proceed	.
和	现在	让	掌握	公证人	继续	.

现在请公证员开始。

" ['aɪtəm] , [aɪ] [li:v] [ɔ:l][maɪ]['prɑ:pərti] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə][æn'toʊniə][kwi:zænə][maɪ] [ni:s] , [hɪr]

"	Item	,	I	leave	all	my	property	absolutely	to	Antonia	Quixana	my	niece	,	here
"	物品	,	我	离开	全部	我的	财产	绝对地	到	安东尼娅	奎克萨纳	我的	侄女	,	这里

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“我将所有财产全部遗赠给我的侄女安东尼娅·奎克萨娜，她现在就在现场。”

['æftər][ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪ]

after	all	has	been	deducted	from	the	most	available	portion	of	it	that	may
后	全部	有	到过	扣除	从	这	最多	可用的	部分	的	它	那	可能

[bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɪ'kwests] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

be	required	to	satisfy	the	bequests	I	have	made	.
是	必需的	到	满足	这	遗赠	我	有	制成	.

毕竟，这笔钱已经从可用于履行我所立遗嘱的款项中最充足的部分中扣除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪs'bɜ:rsmənt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	first	disbursement	I	desire	to	be	made	is	the	payment	of	the
和	这	第一的	支出	我	欲望	到	是	制成	是	这	支付	的	这

['weɪdʒɪz][aɪ] [oʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][maɪ] ['haʊski:pər] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] ,

wages	I	owe	for	the	time	my	housekeeper	has	served	me	,
工资	我	欠	为了	这	时间	我的	管家	有	服务	我	,

我最先希望得到的款项是支付我管家为我服务期间所欠的工资。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['dʌkət] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaʊn] .

with	twenty	ducats	,	over	and	above	,	for	a	gown	.
和	二十	杜卡特	,	超过	和	多于	,	为了	一个	袍	.

额外加二十个杜卡特，买一件礼服。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələr] ['sæmsən][kɑ:'rɑ:skoʊ] , [naʊ] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [maɪ]

The	curate	and	the	bachelor	Samson	Carrasco	,	now	present	,	I	appoint	my
这	策展	和	这	学士	参孙	卡拉斯科	,	现在	展示	,	我	委	我的

[ɪg'zekjətəz] .

executors	.
遗嘱执行人	.

牧师和单身汉萨姆森·卡拉斯科（Samson Carrasco）现在都在场，我任命他们为我的遗嘱执行人。

" ['aɪtəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪf] [æn'toʊniə][kwiːzænə] , [maɪ] [niːs] , [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] ['mæri] ,

"	Item	,	it	is	my	wish	that	if	Antonia	Quixana	,	my	niece	,	desires	to	marry	,
"	物品	,	它	是	我的	希望	那	如果	安东尼娅	奎克萨纳	,	我的	侄女	,	欲望	到	结婚	,

“此外，我希望如果我的侄女安东尼娅·奎克萨娜想要结婚，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [æsə'teind] [baɪ]

she	shall	marry	a	man	of	whom	it	shall	be	first	of	all	ascertained	by
她	将	结婚	一个	男人	的	谁	它	将	是	第一的	的	全部	已确定	经过

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑːr; ər] ;

information	taken	that	he	does	not	know	what	books	of	chivalry	are	;
信息	已采取	那	他	做	不是	知道	什么	图书	的	骑士精神	是	;

她将嫁给一个男人，首先要通过调查得知，这个男人不知道什么是骑士小说；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	if	it	should	be	proved	that	he	does	,	and	if	,	in	spite	of	this	,
和	如果	它	应该	是	已证实	那	他	做	,	和	如果	,	在	尽管如此	的	这	,

如果事实证明他确实如此，而且即便如此，

[maɪ] [niːs] [in'sists] [ə'pɑːn] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

my	niece	insists	upon	marrying	him	,	and	does	marry	him	,
我的	侄女	坚持	之上	结婚	他	,	和	做	结婚	他	,

我侄女坚持要嫁给他，而且真的嫁给了他。

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][left][hɜːr; hər] ,

then	that	she	shall	forfeit	the	whole	of	what	I	have	left	her	,
然后	那	她	将	丧失	这	所有的	的	什么	我	有	左边	她	,

那么她将失去我留给她的全部财产。

[wɪtʃ] [maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

which	my	executors	shall	devote	to	works	of	charity	as	they	please	.
哪个	我的	遗嘱执行人	将	奉献	到	作品	的	慈善机构	作为	他们	请	.

我的遗嘱执行人可随意将这些财产用于慈善事业。

" ['aɪtəm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['dʒent(ə)lmən][maɪ] [ɪg'zekjətəz] , [ðæt] ,

"	Item	,	I	entreat	the	aforesaid	gentlemen	my	executors	,	that	,
"	物品	,	我	恳求	这	上述	先生们	我的	遗嘱执行人	,	那	,

“此外，我恳请上述各位先生作为我的遗嘱执行人，

[ɪf] ['eni] ['hæpi] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

if	any	happy	chance	should	lead	them	to	discover	the	author	who	is	said	to
如果	任何	快乐的	机会	应该	带领	他们	到	发现	这	作者	WHO	是	说	到

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['sekənd][pɑːrt]

have	written	a	history	now	going	about	under	the	title	of	'	Second	Part
有	书面	一个	历史	现在	去	关于	在下面	这	标题	的	-	第二	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] ,

of	the	Achievements	of	Don	Quixote	of	La	Mancha	,
的	这	成就	的	大学教师	堂吉诃德	的	拉	曼查	,

如果幸运之神眷顾他们，让他们发现了据说撰写了一部现以《堂吉诃德的功绩第二部》为题流传的历史著作的作者，

- [ðeɪ] [beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [fər'gɪv]

'	they	beg	of	him	on	my	behalf	as	earnestly	as	they	can	to	forgive
-	他们	求	的	他	在	我的	代表	作为	切实	作为	他们	能	到	原谅

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ,

me	for	having	been	,
我	为了	拥有	到过	,

他们恳切地为我求情，请求他原谅我曾经的所作所为。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	intending	it	,
没有	意图	它	,

无意中，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [əb'sɜːdɪtɪ] [æz; əz][hiː; hi]

the	cause	of	his	writing	so	many	and	such	monstrous	absurdities	as	he
这	原因	的	他的	写作	所以	许多	和	这样的	滔天	荒谬之处	作为	他

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

has	written	in	it	;
有	书面	在	它	;

他之所以写出如此之多、如此荒谬绝伦的作品，其原因就在于此；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ]

for	I	am	leaving	the	world	with	a	feeling	of	compunction	at	having
为了	我	是	离开	这	世界	和	一个	感觉	的	愧疚	在	拥有

[prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

provoked	him	to	write	them	.
挑衅	他	到	写	他们	.

因为我离开这个世界时感到懊悔，因为我激怒了他，让他写下了那些东西。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	With	this	he	closed	his	will	,
"	和	这	他	关闭	他的	将要	,

“他以此封存了他的遗嘱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪntnəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

and	a	faintness	coming	over	him	he	stretched	himself	out	at	full	length
和	一个	模糊	未来	超过	他	他	拉伸	他自己	出去	在	满的	长度

[ɑːn][ðə; ði][bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

他感到一阵眩晕，便全身伸展开来躺在床上。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

All	were	in	a	flutter	and	made	haste	to	relieve	him	,
全部	是	在	一个	扑	和	制成	匆忙	到	缓解	他	,

所有人都慌了神，赶紧上前去接替他。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [lɪvd] ['æftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi]

and	during	the	three	days	he	lived	after	that	on	which	he	made	his	will	he
和	期间	这	三	天	他	居住地	后	那	在	哪个	他	制成	他的	将要	他

['feɪntɪd] [ə'weɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

fainted	away	very	often	.
昏厥	离开	非常	经常	.

在他立下遗嘱后的三天里，他经常昏厥。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

The	house	was	all	in	confusion	;
这	房子	曾是	全部	在	困惑	;

房子里一片混乱；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [niːs] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [dræŋk][ænd; ənd]['sɑːnkoʊ]['pænzə] [ɪn'dʒɔɪd]

but	still	the	niece	ate	and	the	housekeeper	drank	and	Sancho	Panza	enjoyed
但	仍然	这	侄女	吃	和	这	管家	喝	和	桑乔	潘扎	享受

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

但侄女照常吃饭，管家照常喝酒，桑丘·潘萨也玩得很开心；

[fɔːr; fər] [in'heritɪŋ] ['prɑːpərti] [waɪps] [aʊt][ɔːr] ['sɔːfənz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [griːf]

for	inheriting	property	wipes	out	or	softens	down	in	the	heir	the	feeling	of	grief
为了	继承	财产	湿巾	出去	或者	软化	向下	在	这	继承人	这	感觉	的	悲伤

[ðə; ði] [ded] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	dead	man	might	be	expected	to	leave	behind	him	.
这	死的	男人	可能	是	预期的	到	离开	在后面	他	.

继承财产可以消除或减轻继承人因死者去世而产生的悲伤之情。

[æt; ət][læst] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] [end] [keɪm] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði]['sækrəmənts] ,

At	last	Don	Quixote's	end	came	,	after	he	had	received	all	the	sacraments	,
在	最后的	大学教师	堂吉诃德的	结尾	来了	,	后	他	有	已收到	全部	这	圣礼	,

最后，堂吉诃德在接受了所有圣礼之后，走到了生命的尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [tɜ:rmz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]

and	had	in	full	and	forcible	terms	expressed	his	detestation	of	books	of
和	有	在	满的	和	强制的	条款	表达	他的	憎恶	的	图书	的

['ʃɪvəlri] .

chivalry	.
骑士精神	.

他曾以充分而强烈的措辞表达了他对骑士小说的厌恶。

[ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	notary	was	there	at	the	time	,
这	公证人	曾是	那里	在	这	时间	,

当时公证员也在场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd][hi:; hi]['evər] [ri:d] [ʌv; əv]['eni] [naɪt]

and	he	said	that	in	no	book	of	chivalry	had	he	ever	read	of	any	knight
和	他	说	那	在	不	书	的	骑士精神	有	他	曾经	读	的	任何	骑士

- ['erənt] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][soʊ]['kɑ:mli] [ænd; ənd][soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

-	errant	dying	in	his	bed	so	calmly	and	so	like	a	Christian	as	Don	Quixote	,
-	错误的	垂死	在	他的	床	所以	平静地	和	所以	喜欢	一个	基督教	作为	大学教师	堂吉诃德	,

他说，他读过的所有骑士故事中，从未有哪个游侠骑士像堂吉诃德那样平静地死在床上，像个基督徒一样。

[hu:] [ə'mɪd][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

who	amid	the	tears	and	lamentations	of	all	present	yielded	up	his	spirit	,
WHO	之中	这	眼泪	和	哀歌	的	全部	展示	产生	向上	他的	精神	,

在众人的泪水和哀悼声中，他安然离世。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [daɪd] .

that	is	to	say	died	.
那	是	到	说	死亡	.

也就是说，已经死亡。

[ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kjʊrət] ['bɛgd] [ðə; ði]['noʊtəri][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ə'lɑ:nsoʊ]

On	perceiving	it	the	curate	begged	the	notary	to	bear	witness	that	Alonso
在	感知	它	这	策展	乞求	这	公证人	到	熊	证人	那	阿隆索

[kwi:ksɑ:noʊ][ðə; ði] [gʊd] ,

Quixano	the	Good	,
奎克萨诺	这	好的	,

牧师见状，恳求公证人作证，证明阿隆索·吉哈诺（Alonso Quixano）是好人。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑ:] ['mɑ:nkə] , [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

commonly	called	Don	Quixote	of	La	Mancha	,	had	passed	away	from	this
通常	称为	大学教师	堂吉诃德	的	拉	曼查	,	有	通过了	离开	从	这

['prez(ə)nt][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd]['nætʃ(ə)rəli] ;

present	life	,	and	died	naturally	;
展示	生活	,	和	死亡	自然	;

人们通常称他为拉曼查的堂吉诃德，他已离开人世，自然死亡；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] ['testɪmoʊni][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['eni]

and	said	he	desired	this	testimony	in	order	to	remove	the	possibility	of	any
和	说	他	想要的	这	见证	在	命令	到	消除	这	可能性	的	任何

['ʌðər] ['ɔːθər] [seɪv] [saɪd] [hæmiːt] [bɛnəŋgɛli] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ['fɔːlsli] [ænd; ənd]

other	author	save	Cide	Hamete	Benengeli	bringing	him	to	life	again	falsely	and
其他	作者	节省	杀手	哈梅特	贝内格利	带来	他	到	生活	再次	错误地	和

['meɪkɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .

making	interminable	stories	out	of	his	achievements	.
制作	没完没了	故事	出去	的	他的	成就	.

他说，他希望得到这份证词，是为了消除除西德·哈梅特·贝内格利之外的任何其他作者以虚假的方式让他复活，并利用他的成就编造没完没了的故事的可能性。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] ,

Such	was	the	end	of	the	Ingenious	Gentleman	of	La	Mancha	,
这样的	曾是	这	结尾	的	这	巧妙	绅士	的	拉	曼查	,

这就是《拉曼查的奇才绅士》的结局。

[huːz] ['vɪlɪdʒ] [saɪd] [hæmiːt] [wʊd] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [prɪ'saɪsli] ,

whose	village	Cide	Hamete	would	not	indicate	precisely	,
谁	村庄	杀手	哈梅特	会	不是	表明	恰恰	,

Cide Hamete 无法确切指出他的村庄是哪里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'mʌŋ]

in	order	to	leave	all	the	towns	and	villages	of	La	Mancha	to	contend	among
在	命令	到	离开	全部	这	城镇	和	村庄	的	拉	曼查	到	抗衡	之中

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,

themselves	for	the	right	to	adopt	him	and	claim	him	as	a	son	,
他们自己	为了	这	正确的	到	采纳	他	和	宣称	他	作为	一个	儿子	,

为了让拉曼查的所有城镇和村庄互相争抢收养他并认他为儿子的权利，

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [griːs] [kən'tendid] [fɔːr; fər]['hoʊmər] .

as	the	seven	cities	of	Greece	contended	for	Homer	.
作为	这	七	城市	的	希腊	有争议	为了	荷马	.

就像希腊七座城邦争夺荷马一样。

[ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv]['sɑːnkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [ɑːr; ər]

The	lamentations	of	Sancho	and	the	niece	and	housekeeper	are
这	哀歌	的	桑乔	和	这	侄女	和	管家	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr] ,

omitted	here	,
省略	这里	,

这里省略了桑丘、侄女和管家的哀叹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['epɪtɑːfs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] ; ['sæmsən][kɑː'rɑːskoʊ] , [haʊ'evər] , [pʊt]

as	well	as	the	new	epitaphs	upon	his	tomb	;	Samson	Carrasco	,	however	,	put
作为	出色地	作为	这	新的	墓志铭	之上	他的	墓	;	参孙	卡拉斯科	,	然而	,	放

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

the	following	lines	:
这	下列的	线条	:

以及他墓碑上的新墓志铭；然而，萨姆森·卡拉斯科写下了以下几行：

[ə; eɪ] ['daʊti] ['dʒent(ə)lmən][laɪz] [hɪr] ;

A	doughty	gentleman	lies	here	;
一个	强悍	绅士	谎言	这里	;

这里躺着一位英勇的绅士；

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [fɪr] ;

A	stranger	all	his	life	to	fear	;
一个	陌生人	全部	他的	生活	到	害怕	;

一生都生活在恐惧之中；

[nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd] [deθ] [prɪ'veɪl] ,
Nor **in** **his** **death** **could** **Death** **prevail** **,**
也不 在 他的 死亡 可以 死亡 占上风 ,

即便在他死后，死神也无法战胜他。

[ɪn] [ðæt] [læst] ['aʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kweɪl] .
In **that** **last** **hour** **,** **to** **make** **him** **quail** **.**
在 那 最后的 小时 , 到 制作 他 鹌鹑 .

在最后一刻，让他胆怯。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɛəd] ;
He **for** **the** **world** **but** **little** **cared** **;**
他 为了 这 世界 但 小的 关心 ;

他虽然身处世间，却毫不在意；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːts] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [skerd] ;
And **at** **his** **feats** **the** **world** **was** **scared** **;**
和 在 他的 壮举 这 世界 曾是 害怕的 ;

他的功绩令世人敬畏；

[ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [pæst] ,
A **crazy** **man** **his** **life** **he** **passed** **,**
一个 疯狂的 男人 他的 生活 他 通过了 ,

他一生都在和一个疯子打交道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [daɪd][æt; ət][læst] .
But **in** **his** **senses** **died** **at** **last** **.**
但 在 他的 感官 死亡 在 最后的 .

但他最终还是失去了意识。

[ænd; ənd] [sed] [moʊst][seɪdʒ] [saɪd] [hæmiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] , " [rest] [hɪr] , [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [bræs]
And **said** **most** **sage** **Cide** **Hamete** **to** **his** **pen** **,** **"** **Rest** **here** **,** **hung** **up** **by** **this** **brass**
和 说 最多 圣人 杀手 哈梅特 到 他的 笔 , " 休息 这里 , 悬挂 向上 经过 这 黄铜
['waɪər] ,
wire **,**
金属丝 ,

最睿智的西德·哈梅特对他的笔说："安息吧，被这根铜线吊着。"

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃelf] , [oʊ][maɪ][pen] , ['weðər] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [meɪk] [ɔːr] ['klʌmzi] [kʌt][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
upon **this** **shelf** **,** **O** **my** **pen** **,** **whether** **of** **skilful** **make** **or** **clumsy** **cut** **I** **know** **not** **;**
之上 这 架子 , 哦 我的 笔 , 无论 的 熟练 制作 或者 笨拙 切 我 知道 不是 ;

我的笔啊，这支笔放在这架子上，我不知道它是技艺精湛的作画还是拙劣的剪裁；

[hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [hens] ,
here **shalt** **thou** **remain** **long** **ages** **hence** **,**
这里 应 你 保持 长的 年龄 因此 ,

你将在此停留很久很久，

[ən'les] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔːr] [mə'lɪgnənt] ['stɔːri] - ['teləz] [teɪk] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðiː] .
unless **presumptuous** **or** **malignant** **story** **-** **tellers** **take** **thee** **down** **to** **profane** **thee** **.**
除非 放肆 或者 恶性 故事 - 柜员 拿 你 向下 到 亵渎 你 .

除非那些狂妄自大或心怀恶意的说书人把你拉下来亵渎你。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðiː] [wɔːrn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][best] [ðaʊ] [kænst] , [seɪ][tuː; tə]
But **ere** **they** **touch** **thee** **warn** **them** **,** **and** **,** **as** **best** **thou** **canst** **,** **say** **to**
但 埃雷 他们 触碰 你 警告 他们 , 和 , 作为 最好的 你 罐 , 说 到
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

但在他们触碰你之前，警告他们，并尽你所能地告诉他们：

[hoʊld][ɔːf] !
Hold off !
抓住 离开 !

等等!

[jiː; ji] ['wiːkliŋz] ; [hoʊld][jʊr; jər][hændz] !
ye weaklings ; hold your hands !
是的 弱者 ; 抓住 你的 双手 !

你们这些弱者，都给我站住!

[əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][let] [nʌn] ,
Adventure it let none ,
冒险 它 让 没有任何 ,

冒险不容任何人参与，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [em'praɪz] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For this emprise , my lord the king ,
为了 这 企业 , 我的 主 这 国王 ,

对于这项工程，我的国王陛下，

[wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Was meant for me alone .
曾是 意思是 为了 我 独自的 .

原本只属于我一个人。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn][wʌz; wəz] [dɑːn] ['kwiksət] [bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
For me alone was Don Quixote born , and I for him ; it was
为了 我 独自的 曾是 大学教师 堂吉诃德 出生 , 和 我 为了 他 ; 它 曾是
[hɪz; ɪz][tuː; tə][ækt] ,
his to act ,
他的 到 行为 ,

唐吉诃德只为我而生，我也为他而生；他的使命由他来承担。

[maɪn][tuː; tə] [raɪt] ; [wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ,
mine to write ; we two together make but one ,
矿 到 写 ; 我们 二 一起 制作 但 一 ,

我来写；我们两人合二为一，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'tendɪd] - ['raɪtər] [huː] [hæz; həz]
notwithstanding and in spite of that pretended Tordesillesque writer who has
虽然 和 在 尽管如此 的 那 假装 - 作家 WHO 有
['ventʃərd] [ɔːr] [wʊd] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
ventured or would venture with his great ,
冒险 或者 会 风险投资 和 他的 伟大的 ,

尽管如此，尽管有那位自称托尔德西勒斯式的作家，他曾冒险或将要冒险创作他伟大的作品，

[kɔːrs] , [ɪl] - [trɪmd] ['ɑːstrɪtʃ] [kwɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][maɪ]['væliənt] [naɪt] ;
coarse , ill - trimmed ostrich quill to write the achievements of my valiant knight ;
粗 , 患病的 - 修剪过的 鸵鸟 鹅毛笔 到 写 这 成就 的 我的 英勇 骑士 ;
- - [noʊ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
- - no burden for his shoulders ,
- - 不 负担 为了 他的 肩膀 ,

用粗糙、修剪不整齐的鸵鸟毛笔书写我英勇骑士的丰功伟绩；——这对他来说并非负担。

[nɔːr]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n][wɪt] : [huːm] , [ɪf] [pər'tʃæns] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [tuː; tə]
nor subject for his frozen wit : whom , if perchance thou shouldst come to
也不 主题 为了 他的 冷冻 有 : 谁 , 如果 或许 你 应该 来 到
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know him ,
知道 他 ,

也不会因他那僵硬的智慧而屈服：如果你有幸认识他，

[ðaʊ] [ʃælt] [wɔːrn][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][rest] [wer] [ðeɪ] [laɪ][ðə; ði] ['wɪri] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz][ʌv; əv]
thou **shalt** **warn** **to** **leave** **at** **rest** **where** **they** **lie** **the** **weary** **mouldering** **bones** **of**
你 应 警告 到 离开 在 休息 在哪里 他们 说谎 这 厌倦 模压 骨头 的
[dɑːn] ['kwiksət] ,
Don **Quixote** **,**
大学教师 堂吉诃德 ,

你必须警告众人，让他们安息于唐吉诃德疲惫腐朽的骸骨所在之处。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
and **not** **to** **attempt** **to** **carry** **him** **off** **,** **in** **opposition** **to** **all** **the** **privileges**
和 不是 到 试图 到 携带 他 离开 , 在 反对 到 全部 这 特权
[ʌv; əv] [deθ] ,
of **death** **,**
的 死亡 ,

而且，不要试图把他带走，这与死亡的所有特权背道而驰。

[tuː; tə][oʊld][kæ'stiːl] ,
to **Old** **Castile** **,**
到 老的 卡斯蒂利亚 ,

前往旧卡斯蒂利亚，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wer] [ɪn][ri'ælәti][ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi][laɪz] [stretʃt]
making **him** **rise** **from** **the** **grave** **where** **in** **reality** **and** **truth** **he** **lies** **stretched**
制作 他 上升 从 这 严重 在哪里 在 现实 和 真相 他 谎言 拉伸
[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
at **full** **length** **,**
在 满的 长度 ,

让他从坟墓中复活，而实际上他原本是完全伸展着身体躺在那里的。

['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɜːrd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔːr] [nuː] ['sæli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hiː; hi]
powerless **to** **make** **any** **third** **expedition** **or** **new** **sally** **;** **for** **the** **two** **that** **he**
无力 到 制作 任何 第三 远征 或者 新的 莎莉 ; 为了 这 二 那 他
[hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
has **already** **made** **,**
有 已经 制成 ,

他无力进行第三次远征或新的突袭；因为他已经进行了两次远征，

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
so **much** **to** **the** **enjoyment** **and** **approval** **of** **everybody** **to** **whom** **they**
所以 很多 到 这 享受 和 赞同 的 大家 到 谁 他们
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,
have **become** **known** **,**
有 变得 已知 ,

他们给所有认识他们的人都带来了极大的乐趣和赞赏。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
in **this** **as** **well** **as** **in** **foreign** **countries** **,**
在 这 作为 出色地 作为 在 外国的 国家 ,

在本国以及外国，

[ɑːr; ər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
are **quite** **sufficient** **for** **the** **purpose** **of** **turning** **into** **ridicule** **the** **whole** **of** **those**
是 相当 充足的 为了 这 目的 的 转弯 进入 嘲笑 这 所有的 的 那些
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] ;
made **by** **the** **whole** **set** **of** **the** **knights** **-** **errant** **;**
制成 经过 这 所有的 放 的 这 骑士 - 错误的 ;

足以将整个游侠骑士团所作所为全部变成笑柄；

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðaɪ] ['krɪstʃən] ['kɔːlɪŋ] ,
and **so** **doing** **shalt** **thou** **discharge** **thy** **Christian** **calling** **,**
和 所以 正在做 应 你 释放 你的 基督教 呼叫 ,

你如此行，便能履行你的基督徒使命。

['gɪvɪŋ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [berz] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] .

giving	good	counsel	to	one	that	bears	ill	-	will	to	thee	.
给予	好的	法律顾问	到	一	那	熊	患病的	-	将要	到	你	.

给对你怀有恶意的人提供良言。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

And	I	shall	remain	satisfied	,
和	我	将	保持	使满意	,

我将感到满足。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ][fruːt][ʌv; əv]

and	proud	to	have	been	the	first	who	has	ever	enjoyed	the	fruit	of
和	自豪的	到	有	到过	这	第一的	WHO	有	曾经	享受	这	水果	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

his	writings	as	fully	as	he	could	desire	;
他的	著作	作为	完全	作为	他	可以	欲望	;

并为自己是第一个充分享受到自己作品成果的人而感到自豪;

[fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

for	my	desire	has	been	no	other	than	to	deliver	over	to	the
为了	我的	欲望	有	到过	不	其他	比	到	递送	超过	到	这

[ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

detestation	of	mankind	the	false	and	foolish	tales	of	the	books	of
憎恶	的	人类	这	错误的	和	愚蠢	故事	的	这	图书	的

['ʃɪvəlri] ,

chivalry	,
骑士精神	,

我一直以来的愿望就是将骑士故事书中那些虚假愚蠢的故事公之于众，让世人憎恶。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [dɑːn] ['kwiksət] , [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['tɔtəriŋ] ,

which	,	thanks	to	that	of	my	true	Don	Quixote	,	are	even	now	tottering	,
哪个	,	谢谢	到	那	的	我的	真的	大学教师	堂吉诃德	,	是	甚至	现在	颤巍巍	,

多亏了我真正的堂吉诃德，它们现在仍然摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər]['evər] .

and	doubtless	doomed	to	fall	for	ever	.
和	毫无疑问	注定失败	到	落下	为了	曾经	.

而且无疑注定要永远陨落。

[ˌfer'wel] . "

Farewell	.	"
告别	.	"

告别。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神